

歡迎取閱
FREE



www.globaltm.org

第318期

VOL. 29

P. 4 為活著而活著，還是為永恆而活著？

P. 7 伊亞姆村民自願隔離、捨命，阻擋了疫情蔓延

P. 13 福音中的盼望

P. 18 青少年精神病患與醫療助殺

耶穌回答說：「我實實在在地告訴你：人若不重生，就不能見神的國。」

(約翰福音 3:3)

真理報

華人基督教月報

TRUTH MONTHLY 2020年 3月



遊走於「柯羅諾斯」與「克洛諾斯」之間

羅懿信牧師
溫哥華短宣中心總幹事

驟眼看文章題目，或許令你大惑不解。是旅行遊記？是愛情信箱？是寫作技巧？抑或是人物介紹？何謂「柯羅諾斯」？又何謂「克洛諾斯」？

其實此兩乃古希臘文在描述時間概念上的字，「柯羅諾斯」就是 CHRONOS - 串流之時，而「克洛諾斯」便是 KAIROS - 時中之刻。使徒彼得提醒信徒 - 「親愛的弟兄啊，

有一件事你們不可忘記，就是主看一日如千年，千年如一日。」(彼得後書 3:8) 彼得叮囑我們，不可忘記「千年」- 「柯羅諾斯」，也不可忽略「克洛諾斯」，因我們的主是行走並行動於兩者之間的主。

我們很多時候都是活在「克洛諾斯」- 時中一刻 Kairos 之中，著眼關注都是當下的事 - 活在當下、活好當下。但在 Kairos 以外，我們又會否過著只活於 Chronos「柯羅諾斯」串流之時中的生活？只有前者，我們過着的便是「今宵有酒今朝醉」，或是「餐盪餐食餐餐清」的營運生涯。然而若只有後者，又只會落入「懷緬過去常陶醉」或「胸有成竹手無筆」的不設實際。唯有如我們的主行走於兩者之間，才是真正的活著、無悔的活過、及切實的活現。



同守「連儂牆」

短宣中心不希望只有營營役役的營運生涯，亦不甘於單有口號式空想的不設實際，因我們確信短宣中心的主 - 耶穌基督乃是「自有永有」卻又是「道成肉身」的主，是那「太初之道」卻又「住在我們中間」活現恩典真理的上帝。故此我們要知道我們的「克洛諾斯」卻不只注目於 Kairos，認清短宣的 Chronos，卻不是空談「柯羅諾斯」。

故此於約七個月前，短宣中心眾同工董事們便作了一個為期個多月的「柯羅諾斯」Chronos 回顧，透過溫哥華短宣中心27年的歷史，及各人生命中的獨特經歷 - 「克洛諾斯」Kairos，來看清上帝多年來在我們中間工作的脈絡，來厘定今天地給與短宣中心的「位份」及「機會」。誠如末底改對身處外邦的以斯帖王

后所言：「焉知你得了這份份，不是為現今的機會嗎？」(以斯帖記 4:14) 我們要察 Chronos，驗 Kairos!

我們透過：恩賜性格分析，瞭解上帝賜予我們隊工的獨特性；個人及機構的歷史時序，明白上帝在我們走過路途上的烙印；S.W.O.T. (強、弱、機、危)的探討，正視我們的實況。這些分析一星期復一星期地，在同工董事們同心禱告、坦誠分享、並在笑聲及淚水的溶合下，建成了短宣中心的「連儂牆」，盛載着我們一個又一個的「克洛諾斯」，及我們起過1/4世紀的「柯羅諾斯」。我們守住了，但我們也守望着！

(文轉第2頁)

2020 第48屆 大溫哥華 研經培靈會

粵語講道
國語翻譯

墮落與拯救

—創世記對當代信徒的信息—



講員：鮑維均 博士

講員簡介：

- 美國哈佛大學(Harvard University) 哲學博士(PhD)
- 現任美國三一神學院(Trinity Evangelical Divinity School) 新約教授及新約系主任
- 亦任「天道聖經註釋」新約主編及Zondervan Exegetical Commentary Series顧問編輯

4月30日至5月3日 晚上 7:30pm

30 罪惡的根源 (創世記三 1-7)
週四

1 合一與分離 (創世記十一 1-9)
週五

2 上帝的召命 (創世記十二 10-20)
週六

3 拆毀與重建 (創世記三十二 22-32)
主日

大會地點
ECBC 大溫哥華聖道堂
5110 Marine Drive Burnaby BC

特備兒童節目：

- 歡迎4-12歲兒童參加
- 由專業訓練導師組織活動

搭乘公共運輸系統：

- 搭乘Skytrain至Edmonds站或Royal Oak站轉148號巴士
- 搭乘Skytrain至22nd Ave站轉100號公車(往機場方向)
- 交通車接駁服務：每晚7時於Skytrain Royal Oak站外有接駁服務

大量免費停車位

主辦：基督教大溫哥華華人教牧同工團契
Vancouver Chinese Evangelical Ministerial Fellowship

☎ 604.676.4115 & 604.676.4116 ✉ vcemf.info@gmail.com 🌐 vcemf

(文接第1頁)

昂首「建祭壇」

若不是耶和華建造房屋，建造的人就枉然勞力；若不是耶和華看守城池，看守的人就枉然警醒。」(詩篇 127:1) 我們守望，是因我們確信過去看守着短宣中心的 - 是耶和華；我們認定，建立我們將來的，也不是任何人，仍是耶和華！故在「連儂牆」建起來後，我們便在短宣中心 - 建祭壇。

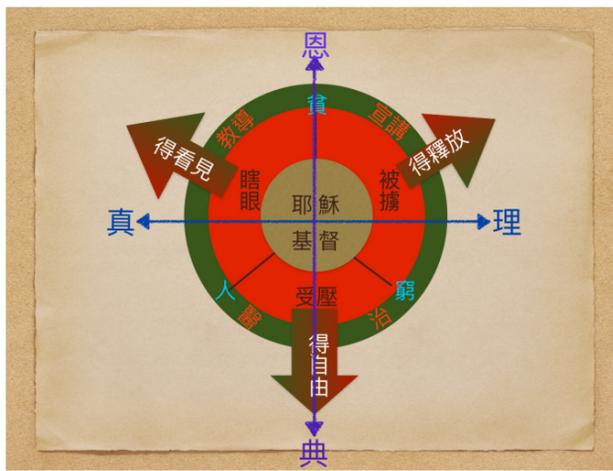
「所以，弟兄們，我以神的慈悲勸你們，將身體獻上，當作活祭，是聖潔的，是神所喜悅的；你們如此事奉乃是理所當然的。不要效法這個世界，只要心意更新而變化，叫你們察驗何為神的善良、純全、可喜悅的旨意。」(羅馬書 12:1-2) 「連儂牆」的建立，為的是要「察驗」(test and approve) 那遊走於「柯羅諾斯」與「克洛諾斯」之間、短宣中心的主，祂那純全可喜悅的旨意。

我們開始每星期一次的守望查經祈禱會，在每週同工事會議之先，一同研讀上帝的話語，並在禱告中聆聽祂對我們的教導、啟示、及指引，切實地落實「如此理所當然的事奉」- 把身體全然獻上、降服主前；當作活祭、聽從主命！當我們如此行，我們看見一個又一個的神蹟、一次又一次的機會、一頁又一頁展開的藍圖！

攜手「展藍圖」

2019年年底，在建立「連儂牆」後，在不斷「建祭壇」時，上帝向短宣中心「展藍圖」。在Chronos中，我們清楚溫哥華短宣中心秉承短宣運動的異象及核心價值 - 「短期訓練、長期宣教」及「訓練佈道人、燃點佈道熱」，繼續緊守我們的「位份」，把握現今的機會 (Kairos)，作「訓練」(Training) 和「差遣」(sending) 中心。

在聖經真理的啟示下，我們定立了「4C 藍圖」- Core, Causation, Content, Coverage, 確信並持守：Core 福音的核心源頭乃耶穌基督 (馬可福音1:1)；Causation 福音的對象果效乃 - 被擄的得釋放、瞎眼的得看見、受壓的得自由 (路加福音4:18)；Content 福音的內容方法，是充滿恩典與真理的道成肉身 (約翰福音1:14)；及 Coverage 福音的終極行動 - 滴注真理、宣告得勝、恢復健康 (馬太福音 9:35)。



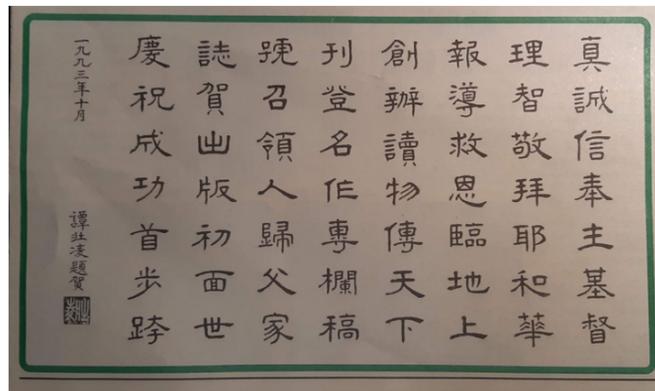
為時代把脈
為真理發聲
為天國拓展
為神家復興

隨著藍圖的展現，溫哥華短宣中心新的使命宣言亦隨之誕生：

「為時代把脈、為真理發聲、為天國拓展、為神家復興」

回首「真理報」

短宣中心真理報一直本於「以真理為軸、為真理發聲」之使命，從1993年9月5日導航版及同年10月5日之創刊號發行後，27年風雨無間地服侍著北美華人教會及社群。隨着短宣中心在遊走於「柯羅諾斯」與「克洛諾斯」之間的主，於我們中間的帶領及展開藍圖下，作為短宣中心服事教會及社群的「真理報」，亦將於下一期發行革新號，以新的形象，配合新的內容，繼續及更大的「為時代把脈、為真理發聲、為天國拓展、為神家復興」！



在「柯羅諾斯」Chronos 中，我們看見那「創始」的主，及與我們一起走過的你。而在今天的「克洛諾斯」Kairo，我們看見位份機會、「成終」的主，亦看見你。誠邀你與我們，緊隨那為我們信心創始成終的主，一同遊走在 - 「串流之時」及「時中之刻」之間。

「我們既有這許多的見證人，如同雲彩圍着我們，就當放下各樣的重擔，脫去容易纏累我們的罪，存心忍耐，奔那擺在我們前頭的路程，仰望為我們信心創始成終的耶穌。」

(希伯來書 12:1-2)

Advertisement for MISF (Makarios Institute for Spiritual Formation) 'Christian Spiritual Formation Certificate Course'. The ad features the MISF logo, the title '基督教靈命塑造證書課程', and details for the 2020-2021 course. It lists four units: 靈命塑造入門 (CSF101), 靈修傳統概覽 (CSF102), 聖靈工作與引導 (CSF103), and 群體、服侍與召命 (CSF104). The course is in Cantonese and includes the theme '靈命豐盈，顯明基督' (Abundant Spirituality, Manifesting Christ). At the bottom, it promotes '心靈敬拜' (Heart Worship) on March 22, 2020, at 613 Queens Avenue, New Westminster, BC. Contact information includes inquiry@misfm.org, www.makarios-institute.org, and phone number 778-803-3900.



科學聖經人生
蘇緋雲博士

榮耀的盼望

我們看科學的事實，我們讀聖經，我們可以得到智慧，建立正確的人生觀。知道自己的「來龍去脈」，知道世事的前因後果，叫我們人生有方向，有道路，有標準。

看到今天的世界，到處有天災人禍，道德敗落，黑白不分(更是黑白顛倒)，我們也可以明白原因，盼望未來。未來是什麼呢？那要看我們現在的選擇。

科學的事實告訴我們，未來是沒希望的。一方面，我們的遺傳基因愈來愈多破壞。另一方面，我們的環境也愈來愈污染，甚至保護地球的磁場，也在走下坡(1000年前大概比現在高40%)。但是聖經告訴我們，如果我們選擇上帝的愛，我們有榮耀的盼望，我們將有完美的身體，也將有完美的環境。

「但我們照祂的應許，盼望新天新地，有義居在其中。」(彼得後書三章13節)

「這必朽壞的，總要變成不朽壞的，這必死的，總要變成不死的。」(哥林多前書十五章53節)

我們的前途如何，要看我們的選擇。這選擇是完全個人的，沒有人可能替我們作這選擇。你要作你的選擇，我要作我的選擇。

我作我的選擇並不是盲目的，你也應該如此。我不是迷信，你也不要迷信。

我們每天都在作選擇，事實上，我們每時都在作選擇。我剛剛才作了選擇：我要不要喝點飲料？我的選擇是：「要」。那麼我要喝什麼？我的選擇是：「椰子水」。為什麼我作這選擇？因我有科學數據：「我買的椰子水糖份少，而冰櫃裏有一瓶還沒喝完的椰子水」。你說我這選擇合理嗎？

我沒有選擇喝牛奶，因為過去的「實驗」告訴我，喝了牛奶，我的肚子不舒服，我會肚子疼，或「一肚子氣」，覺得肚子脹。大規模的科研告訴我們，華人十之八、九有同樣的問題。基於這些科學事實，我選擇不喝牛奶。你說我的選擇合理嗎？

但是，我們成人多數不適合喝牛奶，不一定是退化，可能是設計之一。科研的數據告訴我們，孩子五歲之後開始少消化奶糖，可能是造物主的設計，因為小嬰兒不能吃成人食物，只能喝奶，所以小朋友有足夠的消化奶糖酶素(lactase)。五歲之後，一般可以吃成人食物了，所以也不需要那麼多的奶糖酶素。但是，如果每一年出生的嬰兒，奶糖酶素不斷減少；今年出生的嬰兒，酶素比去年出生的少(依此類推)，那麼，很可能是退化。

是的，如果我們的智慧高點，知識多點，我們作正確的選擇的可能性也會高點。如果我們全知全能，那麼所作選擇必定不會錯。誰是全知全能？只有創造宇宙的那位。因此，當我們由科學的事實看見聖經啟示的造物主真是造物主時，最聰明的選擇就是選擇跟從祂。

在我讀研究院的第一年，我有了足夠的證據讓我知道聖經是可信的之後，我跟自己說：「最有智慧的選擇，就是選擇比我的智慧高出無限倍的宇宙創造主來指引我的前途」。是的，我的選擇是合理的，我也希望你作同樣的選擇。

那麼，我們的前途如何呢？你我的創造主告訴我們，因為始祖錯誤的選擇，選擇自己作主，因此一切都不再理想了。人沒有造宇宙，如果強要自作主張，強要自我為主，結果就是不理想，結果就敗壞。

聖經告訴我們，罪就是不理想；因此，有罪，就敗壞，罪的工價就是死。有人以為自己無罪，那是不了解罪的意思。罪就是不理想，人達不到創造主的標準，這就是罪。一個在人看來十分「好」的人，在全善全美的創造主看來，是否100分？若不，他就是罪人。我知道我不但沒有達到創造主100%的標準，我連自己良心的標準也達不到！「人若知道行善，卻不去行，這就是他的罪了！」(雅各書四章17節)

人看人，是看外貌，我們在人看來可能十分好，但是上帝是看內心。我們的言、行、思想，都必須是達到上帝100分的標準，才叫無罪。怎麼辦呢？上帝知道我們血氣的生命是做不到的，所以祂讓我們可以成為新造的人，是照著上帝造的，有真理的仁義，和聖潔，為要給我們新生命，上帝自己為我們成了贖罪羔羊。

當我們的主救主耶穌基督，父上帝的兒子，聖子為我們死在十字架上時，祂是義的代替不義的，無罪的為我們成為罪，叫我們可以選擇信祂而得赦免。耶穌死後第三天復活了，證明祂真是那位生命之主。

「這福音是上帝從前藉眾先知，在聖經上所應許的，論到祂兒子我主耶穌基督，按肉體說，是從大衛後裔生的，按聖善的靈說，因從死裏復活，以大能顯明是上帝的兒子。」(羅馬書一章3-4節)

我們今天選擇是否接受上帝要賜與我們的新生命，怎麼接受呢？我們要同意上帝的善惡標準。當初，始祖要自己分別善惡，自以為是，自作主張，中了那惡者魔鬼的詭計。魔鬼是那不服上帝的天使，天使是服役的靈，應該是順從造他們的上帝，但是這些抵擋上帝的天使不但自己不順從上帝，也誘惑人類不要順從上帝。

魔鬼先要人不知也不了解上帝的話，所以魔鬼先問始祖，「上帝豈是真說」。然後，當始祖開始懷疑上帝的話和上帝的愛時，魔鬼的第二步是，「不一定」。第三句「你們便如上帝，能知道善惡。」(創世記三章1-6節)

人，既然不是創造者，那裏知道善惡的標準。就如我沒有造我的身體，那裏知道該吃什麼！我沒造我的汽車，怎麼知道這汽車是用氣油、柴油、酒精、汽水、電……？造車者告訴我該用什麼燃料，我就該順從，不要自作主張！

以前如果用錯了，現在就要承認錯，請車廠幫忙。同樣的，以前自作主張，現在要承認錯，這就是認罪。不再以自己為主人，要以宇宙的真正主人為主，轉換方向。以前照自己的意思，現在順從上帝，這就是悔改，悔而改之。

親愛的天父，祢造了宇宙，祢造了我。對不起，我以前自作主張，以自己為主，思想言行達不到祢的標準，我有罪了。感謝聖子耶穌基督，為我的罪，從天降世，為我被釘死在十字架上，義的代替不義的，無罪的代罪羔羊。我承認主耶穌為我而死，罪的工價乃是死。主耶穌死後，埋葬，但第三天從死復活。我承認，祂的復活也叫我可以得到復活永恆的生命。我誠懇的邀請主耶穌基督作我的主宰，救我脫離永死，作我的主人，我要一生順從祂。感謝祢也賜我聖靈，內住我心，指引我的道路。我要熟讀祢的話，遵從祢的話。祢也一定照祢的話賜我永生一祢的生命。我在世上也因祢的話就有智慧，有正確的價值觀和人生觀，可以活得平安有喜樂有愛。感謝祢的大愛，我因耶穌基督的救恩，所以奉主耶穌基督的名禱告，阿們(意：這是實在的)。

我們真誠邀請主耶穌基督作個人的救主，一生順從祂，我們的思想行為遵從祂的話(熟讀聖經就知道祂的話)，不但今生有智慧，有保護，有平安，有喜樂，享受祂的愛。而且，我們的前途是光明的，是榮耀的，我們是有盼望的。這盼望不是妄想，不是一廂情願，也不是一種的「可能性」，而是確實的。因為主耶穌是創造主，祂是全知全能的，祂說會成就的就一定會成就。

當初，上帝對我們的始祖說：「必定死」。就是必定死。我們的身體，必定死，我們的環境，必定敗壞。這不是「妄想」，這不是「一廂情願」，這是必然的。現今的一切，必然在敗壞的轄制之下。

同一位創造主告訴我們，在祂裏面有新生命，是勝過死亡，勝過敗壞的，這也是確實的。所以這榮耀的盼望不是妄想，不是幻想，而是確實的。叫做「盼望」不是「但願如此」的妄想，而是一定會發生的將來，叫做「盼望」是因為還未得到而已。

聖經一直告訴我們耶穌基督要降世，祂生在哪裏，嬰兒時要逃往埃及，又從埃及回應許之地。祂成長的地方，祂做何事，祂的死，祂的復活……更告訴我們祂的再來。第一次是為了成就給我們的救恩，再來是做王，引進新天新地。我們的身體，現在雖然還在敗壞的轄制之下，那時就要得贖，勝過罪的結果，就是勝過死亡。耶穌再來時，會復興萬物，回到當初上帝創造萬物的情況。「上帝看著一切所造的都甚好(十分好)，有晚上有早晨，是第六日」。

人的罪帶來死亡(聖經所說的)，不是死亡帶來人類(進化論所說的)。耶穌必定再來，復興萬物。過去，歷史上有洪水的審判，我們到處看見歷史留下來的實事一水成岩，化石等。將來有烈火的審判。現在，雖有人笑話洪水，笑話主再來。但是，有一天主的日子要像賊來到一樣，那日，天必大有響聲廢去，有形質的都要被烈火銷化(彼得後書三章1-13節)。今天，我們為人該當怎樣聖潔，怎樣敬虔！

主耶穌愛每一位，不願一人沉淪，乃願一人悔改。捉住還有機會時，趕快信主，趕快引人歸主！「所以你們當悔改歸正，使你們的罪得以塗抹，這樣那安舒的日子，就必從主面前來到。主也必差遣所預定給你們的基督耶穌降臨。天必留祂，等到萬物復興的時候。」(使徒行傳三章19-21節)



溫哥華活泉宣道會
Vancouver Fountain Alliance Church

誠聘 主任牧師

畢業於國際認可福音派神學院碩士或同等資歷；中英文良好，能操粵、英語。認同及支持宣道會信仰及體制，具北美牧會經驗。

有意者請將履歷電郵至：
vfountainalliance@gmail.com

列治文浸信會福音堂 <誠聘> 主任牧師

列治文浸信會-福音堂是美南浸信會在大溫地區Richmond市的國語教會。現聘請主任牧師一名

要求：

1. 敬虔生命與健康的家庭生活以及認同并實踐浸信會信仰告白
2. 精通國語，英語流利
3. 良好的神學裝備與扎實的聖經基礎，至少五年以上牧會經驗

更多了解本堂，請閱本堂網頁www.fuyintang.org

有意者請將個人資料和簡歷email至
rgbcforchrist@gmail.com

列治文浸信會福音堂
聘牧委員會



素里華人浸信會 誠聘全職中文堂 牧者/傳道

本會中文堂約有100位會眾，誠聘一位中文堂牧師能與本會英文堂牧師及職員會共同推動教會和植堂事工。

- 以粵語為主，並能操流利普通話和有英語溝通能力；
- 畢業於認可之福音派神學院或聖經學院；
- 認同及支持浸信會信仰；
- 有數年牧會經驗及北美多元文化經驗更佳。

有意者請把履歷電郵至：pastoralsearch@surreychinesebaptist.ca



西北溫國語頌恩堂 西北溫國語頌恩堂現聘請主任牧師

資格與要求：

- (1) 有敬虔生命和均衡與健康的生活方式
- (2) 贊同和支持「門諾弟兄會信仰宣言」
- (3) 精通國語，懂英語，公認神學院碩士畢業(或同等學歷)，两年以上帶領牧會經驗
- (4) 有教導牧養、傳福音恩賜與熱忱，帶領推展教會事工

有關本堂的更多信息，請閱本堂網頁：www.nspgmc.org
有意者請將簡歷和求職信寄到：nspgmc@gmail.com
抄送楊萬金弟兄：wanjyang@gmail.com
教會電話：778-340-7789

西北溫國語頌恩堂聘牧委員會

卑詩省溫哥華華人播道會

誠聘：全職中文堂主任牧師

應徵者須

以粵語為主，能操流利英語，通曉國語更佳；畢業於國際認可之福音派神學院或聖經學院；曾牧養教會五年以上，其中最少年任職堂主任；具北美牧會經驗者優先考慮。

應徵者請將履歷以電郵傳遞至：
careers@vcefc.org聘牧委員會收

Living Word Chinese Baptist Church
活道浸信會

誠聘
Hiring

粵語堂教牧同工(全職)
Chinese Ministry (full time)
英語堂教牧同工(全職/部分時間)
English Ministry (full/part-time)
兒童事工傳道(部分時間)
Children Ministry (part time)

福音派神學院畢業，蒙神呼召，有心志在教會擔任牧養/教導/栽培者，請電郵履歷到以下電子郵箱。

Please send resume by email to: recruit@lwcbc.ca

為活著而活著，還是為永恆而活著？

再看電影《活著》觀後感

王人義

我喜歡看一些被稱為經典的電影作品。一部電影作品之所以被稱為經典，首先，是因為透過電影作品，可以反映出人性與社會的本質，進而、透過其本質，喚起我們對人性的思考和社會存在的思考，更進一步，激發人們活出生命的意義，促使社會生存環境表現出積極意義。由余華同名小說改編，張藝謀導演，葛優、鞏俐主演的電影《活著》可以稱之為這樣的經典。電影以主人翁福貴的一生為主線，向觀眾展示人活著的盲目，活著的艱辛，不得不活下去的無奈。

•活著就是為了活著

福貴的父親罵他是“王八蛋”，他以“王八蛋”回應他父親。“王八蛋”是中國人對像縮頭烏龜一樣無所作為活著的人，類比似的咒罵。這些人沒有活著的目的，他們只是為了活著而活著。為了能夠活著，他們或是遊手好閑，或是苟且偷生；為了填滿每個無所事的日子，他們有時會偷雞摸狗，有時會吃喝嫖賭，而福貴和他的父親，則是坐享祖輩的基業，以賭

博為打發生活的手段，不做死不罷休的主兒，直到傾家蕩產。然而，這只是福貴苦難的開頭，時逢社會改革，被社會潮流捲入後的掙扎。活著對於他，有時就是一種奢侈！

•活著是如此之艱難

只得隨波逐流地活著，更像一場被命運開的玩笑！福貴雖然因賭博而傾家蕩產，但因此而逃過被作為地主鎮壓槍斃的厄運；他窮困潦倒，被迫走鄉串社以賣藝為生，卻因國共內戰，混迹於國共兩軍之中，雖九死一生，但最終還混了一個“參加過革命”的美名。活著本身就是活著的理由，然而只要是活著，就難免經歷一場又一場的悲劇！沒死在戰場，卻因“大煉鋼鐵”，斷送了獨生兒子的小命；“文革”混亂再次雪上加霜，被革了命的醫院裡由“紅衛兵”充當醫生，直接把他的女兒送進死亡。

如果說，因吃了七個饅頭而被擄死的老教授是自作自受，那麼，他的青年時的伙伴春生，在生與死之間的遊離，讓人覺不出活著有任何的快感，就連福貴對他的鼓勵的話語

也覺得那麼蒼白：“不想活也得活……活下來不容易，日子還長著，可是不管怎麼著，也得熬著，也得受著。”難道熬著、受著就是活下去的理由？

•活著，是活著群體的集體困惑

電影最後一組鏡頭讓人痛苦而心酸。福貴為女兒遺腹的外孫買了一群雞娃，放進過去放皮影的箱子裡，孫子好奇地問：“小雞甚麼時候長大呀？”福貴回答：“很快就長大了。”孫子接著問：“長大以後呢？”

福貴傻眼了，他不能把小雞最終任人宰割的事實，告訴年幼的孫子。為了給他帶來活下去的盼望，他像所有的成年人一樣，給孩子編造出一個童話似的謊言：“小雞長大了就變成鵝，鵝長大了就變成羊，羊長大了就變成牛。”童話並不能幫助聰明的孩子逃避現實，孩子接著問：“那麼，牛長大了以後呢？”福貴終於語塞了，因為就算是雞變成了牛，也改變不了任人宰割的厄運，正如一直都在任人宰割的自己。老婆的話，似乎幫他跳出了死局，她說：“到那個時候，饅頭（孩子的小名）就長大了！”雖然轉移了孩子的觀注點，卻留給觀眾不得不自己回答和面對的思想空間：難道人長大了，就能逃出像雞、像鵝、像羊、像牛，最終走進死亡的結局？

電影反映的時代，時代正在促使人們對自己生存的反思：甚麼才是人活著的真實目的和真正的意義？而唯物主義的無神論，只能使人活著的意義，變得像動物一樣消極。

•為了活著而活著的死局

動物因為為了活著而活著，所以，活著的方式和內容，就是活著的全部意義和最大追求。為了達到這一目的，它們弱肉強食，不擇手段。在這種生存環境，道德和良知沒有任何存在的意義，它只會削弱動物的競爭本能，降低動物的生存意識；如果偶爾有所良善的表現，只能是飽足得不能再飽之後，向弱小的動物分一點殘羹，就如獅子為野狗留下的骨頭。說到底，這些吃它們殘渣的動物，可能就是它們下一餐的主食。這就是動物世界的普遍法則，動物活在這樣的世界，也只能順服這個規則，為活著而活著。

自古以來，人們都把人與神的關係放在生命中的位置，因為人是屬神的生命。神賦予其道德良知，並且引導人在生命正道的追求中尋找永恆。人因為與神的關係而使生命充滿永恆的意義。自唯物論粉墨登場，人生存的永恆意義也隨之強行被剝奪。當人活著只是為了活著的時候，人就無可避免地還原其動物本能。所謂貪腐也只是弱肉強食的一種手段，貪污腐敗、以權謀私更是必然的動物本能。強制性的遏制只可能是一種高級動物的短期行為，任何的理性在人的動物本能面前，都顯得極其的軟弱無力。

為了用理性來抵抗人的動物本能，人們虛化了一種共產主義理想來取代人們的信仰，以期使人活得比動物更加高尚。現代北朝鮮的人民生活，和柬埔寨堆集成山的白骨，到現在依然向這所謂的“信仰”表達出無言的控訴。

聰明的人於是隨機應變，他們把金錢抬高成偶像的地位，使人在物慾的敬拜人醉生夢死。卻不知，金錢撕去了人們最後一層包裝，使絕大多數人在金錢無休止的貪婪之中，還原成為雞，又由雞變成了鵝、由鵝變成了羊、由羊變成了牛，成為任人宰割的對象。又使極少數的人一夜之間由牛變成狼，由狼變成了虎，由虎變成了惡魔，對大多數的存在肆意宰割，無情掠奪，把人們的生活環境變成動物世界，人因此也只能為了活著而活著。

•活著，不如說是為死而活著

人真的是因為活著而活著嗎？如果我們只是動物的一種，為甚麼我們有思想、有意識、有精神、有超然身體的靈性體驗、有靈魂存在的意識和感受呢？為甚麼我們的祖先自古以來就有強烈的敬天意識，並在中華文化中形成一以貫之的傳統？為甚麼世界各個民族與文化之中都有對神的敬畏與崇拜，並形成指向創造宇宙萬物獨一真神的信仰與宗教？

縱觀世界，人類所有的文化與文明，把人生的意義都指向神的創造。人因為被神創造而與神建立起生於神的父子深情。在這種情感中的認知，不僅包括我們的肉體來自於神用泥土的創造，更包括我們的靈魂直接被神賦予。所以，我們繼承了神的生命形象，有著神良善恩慈的本質，更因為來自於神的屬靈生命，我們並不局限地活在肉體之中，我們更鮮活地活在靈性的世界裡。因此，我們能感受到神的存在，從大自然中明白神的心意，通過聖經讀懂神的話語，經過思想明白神的啟示，並且活在神的天國——這天國，包括現今生命存在的國度，包括永恆中靈魂存在的天國。

既然如此，那麼為甚麼世人都像福貴一樣，以為活著為了活著呢？這是因為與神的隔絕，人因不認識神而主觀否定神的存在，客觀局限在狹窄的思維。如果我們消除了與神這樣的隔絕，便會使我們靈魂的生命得到甦醒，看見神的榮耀，明白生命的意義，從神的心意來定義我們的



電影《活著》劇照：男女主人翁由葛優和鞏俐飾演

人生，從永恆的角度來定位我們的生命。

而產生我們與神真正隔離的原因，是我們的狂妄和私慾，狂妄和私慾藉著我們的意念，在無限的貪婪之中惡性膨脹，使得我們或是滿腦的情慾和淫念，或是嘔吐惡語和穢言，或是心懷嫉妒和憤恨，或是自以為是的驕傲與自大……這些不怕神、不敬神、不感謝神的惡心，就是人生命中的罪，它像一團籠罩在我們生命中的黑暗，使我們不得見神聖潔中的光明，把我們卷入到魔鬼的營中，成為撒旦的俘虜。魔鬼撒旦藉以在我們中間稱王，在地上物慾和金錢建造它的王國，甚至藉著地上的權柄，以各種方式阻擋我們去尋求神的光明，仰望神的榮耀，使我們徹底與神的恩典隔絕。

與神隔絕的結果就是死，不僅今生的活著是為了死，死後還有審判，因與魔鬼撒旦為伍的罪行在地獄接受永火的煎熬。

•活著，我們可以為永生而活著

新型冠狀病毒的肆虐，使我們突然發現，死、原來可以隨時發生；死、原來如此任性；死、原來這般的容易。一個人走著走著，一倒地就死了；一個人說著說著電話，一倒地就死了。“死啊！你得勝的權勢在哪裡？死啊！你的毒鉤在哪裡（林前十五55）？”神的僕人幫我們問蒼天，神的使者幫助我們問上帝；神藉著聖經給予了我們最終的回答：

“感謝神，使我們藉著我們的主耶穌基督得勝（林前十五57）。”

神愛我們這些被他親手創造和養育的兒女，為了讓我們知道祂，回轉向祂，相信祂，得到祂，祂自己在永恆的計劃之中，藉著一個童貞女，取了人的樣式來到我們當中，祂就是耶穌基督，向我們彰顯天國的真理，報告蒙恩得救的消息，傳遞靠著信靠和跟隨祂就能得救，得到永恆生命的寶貴福音。只要我們“人心裡相信，就可以稱義；口裡承認，就可以得救（羅十10）”。

接受這來自於天上的真理吧，真理告訴我們，我們不是為了活著而活著，我們更不是为了死而活著，我們是為了永生而活著，為了與神同在直到永遠而活著！

你若願意信耶穌與上帝和好，
你可以誠心向上帝禱告說：

慈愛的上帝、創造宇宙萬物的真神，你為要拯救世人，親自降世為人、就是主耶穌基督，為世人的罪被釘死在十字架上，三日後從死裡復活，勝過罪惡與死亡。現在我誠心認罪悔改，認耶穌基督為主，求主耶穌赦免我一切的罪過，賜我永生成為上帝的兒女。求主耶穌進入我心中，帶領我的一生，並賜福給我和我一家。
奉主耶穌基督的名祈禱，阿們。

回應表 請 ✓

- 我已跟著上述禱告接受耶穌基督為我的救主
- 我更想認識主耶穌基督，請給我有關資料（免費的）
- 歡迎與我聯絡

姓名：_____

聯絡電話：_____

電郵：_____

地址：_____

決志信耶穌的禱告

主愛基督教會 AGAPE CHRISTIAN CHURCH
 牧師：陳英明 (604) 910-1818, (604) 420-1016

星期日 (Sunday) 上午10:00 am
 主日崇拜、兒童主日學

星期六 (Saturday) 晚上7:00 pm
 詩歌查經禱告、青少年團契

北本拿比 1030 Sperling Ave, North Burnaby
 主耶穌愛您，我們歡迎您！
 E-mail: agape_church@hotmail.com
 Website: www.agapechristianchurch.ca

大溫哥華聖道堂
 Evangelical Chinese Bible Church

5110 Marine Drive Burnaby, BC. V5J 3G6
 Tel: 604.438.3222 / Fax: 604.438.6222
 Website: www.ecbc.org / Email: ecbc@ecbc.org

創堂牧師：孫約翰 / 主任牧師：王理智
 牧師：徐久明, Arthur Howard
 傳道：朱雅恩, 茹威立, 吳欣迪, 李柏威, 董濤

每主日上午崇拜時間：
 9:00 (英文) ; 10:45 (國譯英) ; 10:45 (雙語無翻譯)

《聖經》真理的重尋 (87)

廖燦民牧師

主的啟示 (啟示錄第一章)

《啟示錄》是使徒約翰晚年在拔摩海島，從主耶穌所得的啟示——在《新約》中，除四福音書外，本書記載主耶穌最多的教導——那時正值羅馬王豆米仙逼害的日子，上帝以此啟示，安慰屬主而受苦的人終必勝利，主必再來，建立祂的國度。本章作者說明(一) 寫書目的：「耶穌基督的啟示，就是上帝賜給祂，叫祂將『必要快成的事』指示祂的眾僕人，祂就差遣使者，曉諭祂的僕人約翰」(1節)。而全書佈陳的方式是：「所以你把所看見的(一章4至20節)，和現在的事(第二、三章)，並將來必成的事(第四至廿二章)，都寫出來」(9-18節)。(四) 所受的命令(19, 20節)。

教會異象 (一) (啟示錄第二章)

在本章中主耶穌親自對七間教會中的四間教會說話：(一) 以弗所教會(1-7節)——主耶穌稱讚他們勞苦忍耐，卻責備他們離棄了起初的愛心，勸告他們回想，應許他們生命樹的果子。(二) 士每拿教會(8-11節)——主稱讚他們至死忠心，勸告他們盡忠，應許他們生命的冠冕。(三) 別迦摩教會(12-17節)——主耶穌稱讚他們堅守主道，卻責備他們容忍假師傅，勸告他們悔改，應許他們嗎哪及一塊寫上新名的白石(與他們立約)。(四) 推雅推喇教會(18-29節)——主耶穌稱讚他們末後所行的善比起初的多，責備他們被假先知所迷惑，勸告他們堅守，應許他們得權柄制伏列國，又賜他們晨星(「晨星」代表基督)(22:16)。

教會異象 (二)

在本章中主耶穌親自對七間教會中的其中三間教會說話：(五) 撒狄教會(1-6節)——主耶穌稱讚他們少數自潔，卻責備他們有名無實，勸告他們儆醒，應許他們穿白衣(象徵得到救贖之人的純淨與聖潔)、保留生命冊上的名，「且要在我父面前，和我父眾使者面前認他的名」(5節)。(六) 非拉鐵非教會(7-13節)——主耶穌稱讚他們見證主道，勸告他們遵守主的道，應許他們免去試煉，並作上帝殿的柱子(他們的地位永遠堅固)，又得新名。(七) 老底嘉教會(14-22節)——主耶穌沒有稱讚他們，倒是責備他們不冷不熱，故此勸告他們發熱心，應許「若有聽見我聲音就開門的，我要進到他那裡去，我與他、他與我一同坐席」(20節)。(啟示錄第三章)

敬拜圖畫 (啟示錄第四章)

「此後(教會時代之後)，我觀看，見天上有門開了，我初次聽見好像吹號的聲音，對我說，你上到這裡來，我要將以後必成的事指示你」(1節)，「以後必成的事」以讚美主開始，是一幅敬拜的圖畫，約翰被聖靈感動看見上帝坐在寶座上(2節)，在寶座上的，帶有恩典(「碧玉」、愛和血(「紅寶石」、應許和安慰(「虹」)，寶座有二十四位長老圍坐，他們聖潔(「身穿白衣」)，已得勝了(「頭戴金冠冕」)。上帝的威嚴從寶座發出(5節)，寶座前毫無污穢(「玻璃海如同水晶」)，又有服侍祂的四活物(參結1:5)，同時，這敬拜在莊嚴的氣氛中進行，「因為上帝創造了萬物，並且萬物是因祂的旨意被創造而有的」(11節)。

羔羊揭印 (一) (啟示錄第五章)

《啟示錄》從第四章以「上帝的造化大工」為敬拜主題，到第五章則轉入以「上帝的救贖大工」為敬拜主題。而第五章要注意的地方是：(1) 書卷(1節)——有人認為是記災難的、或記始祖亞當所失之權列、或是救贖書，或是上帝永世的計劃，或是戰書，總之是與救贖及審判有關。(2) 約翰哭的原因(4節)——因若沒有人能開書卷，證明人因為罪惡沒有能力揭開，那計劃也就不能成就了。(3) 我又看見寶座與四活物並長老之中，有羔羊站立，像是被殺過的，有七(「七」在猶太人，只是「完全」的意思，不在意於數目)角七眼，就是上帝的七靈，奉差遣往普天下去的(6節)，正表明主耶穌的救贖大工。

羔羊揭印 (二) (啟示錄第六章)

本章記七印中之六印，「印」是指災難。(一) 第一印(1, 2節)是虛張聲勢(「有弓無箭」)的假基督(與《馬太福音》第廿四章出現的次序相同)。(二) 第二印(3, 4節)「紅馬」指戰爭「從地上奪去太平，使人彼此相殺」。(三) 第三印(5, 6節)「黑馬」指饑荒。(四) 第四印(7, 8節)「灰馬」指死亡。(五) 第五印(9-11節)是異象，指聖徒呼喊伸冤。(六) 第六印(12-14節)，指自然界的變亂，風雲變色，天地容容。結果地上的人都害怕審判者，情願被山壓死(16節)。可見當那日災難來臨時，是可怕到極點的，人縱使被山壓死，靈魂仍要受審判，可說是走投無路了

僕人額印 (啟示錄第七章)

在未記述第八章的第七印開始之前，作者先在本章加一個插段，以補充上文，這是作者「回筆」的技巧，也可引導讀者往下看。本章記「大災難中的傳道人及信徒」。「風」(1節)，表明審判和災難要來，但「叫風不吹在地上，海上和樹上」是為了「地與海並樹木，你們不可傷害，等我們印了我們上帝眾僕人的額」(3節)，這印額的十四萬四千人(12x12是完全的數目)，乃指以色列人在大災難中的工作，他們的工作帶領了「許多的人……從各國各族各民各方來，站在寶座和羔羊面前」一同敬拜讚美上帝(9-12節)。他們工作的結果，使敬拜者得到上帝賜給最大的安慰(15-17節)：事奉、覆庇、不饑不渴，牧養、生命水……。

開第七印 (啟示錄第八章)

《啟示錄》第八章接續第六章記述第七印，此印一開，大事要發生了(「天上寂靜」1節)，「那香的煙，和眾聖徒的祈禱，從天使的手中一同升到上帝面前」(4節)。事實上，第七印是包括了七號：(一) 第一號(7節)吹起就有末世的武器(「雹子與火攪著血」)臨於地，植物遭大毀滅。(二) 第二號(8, 9節)吹起就有末世的武器(「彷彿火燒著的大山」)臨於海、海中事物遭大毀滅。(三) 第三號(10, 11節)吹起，天然災害來臨(「茵蔯」——苦味極濃的植物，生於巴勒斯坦地)。(四) 第四號(12, 13節)吹起，日、月、星暗了三分之一。現今世界各地的氣候都變幻莫測，世人已感到所帶來的災害。

陳俊中醫診所
JUN CHEN TCM & ACUPUNCTURE CLINIC
BC省註冊中醫師、針灸師
原上海中醫藥大學附屬龍華醫院骨傷科主治醫師
中醫碩士、日本國立醫科大學醫學博士(25年以上臨床經驗)
主治：急性慢性運動損傷及內外婦兒各類疾患
(接受MSP、ICBC、WCB等各類保險)
竭誠為主內弟兒姊妹服務
Tel: 604-270-8158 (逢週四週日休息)
地址：#206-8140 Cook Road, Richmond, B.C.

李麗假牙診所
(國、粵、英語) 週一至週六營業
專業假牙服務·首次檢查免費
調整修理·立等可取·手工精細·價格合理
Lily Li 李麗
政府註冊
假牙專科
預約電話：604.284.5528 地址：#1200-8888 Odlin Crescent, Richmond BC
604.374.8482 #105-31943 S. Fraser Way, Abbotsford, BC
網址：http://allcaredentureclinic.com/chinese

假牙診所 專業假牙服務 耆英優惠
Complete Dentures, Partial Dentures, Overdentures
All Dental Plans Accepted
• 全新假牙·牙托換底·假牙維修
• 牙托調校·手工精巧·免費查詢
Peter S. J. Oh
Denturist 國、粵英語服務 無需牙醫介紹 Tel: 604-709-6226
歐紹俊 註冊假牙師 522 Kingsway, Van., B.C. (鄰近聖約瑟醫院)

加拿大華人神學院
加拿大華人神學院溫哥華
Canadian Chinese School of Theology Vancouver

基督教研究文憑

CHIN33教會衝突處理 (三學分)

本課堂着重介紹現代行政管理學中關於「教會衝突處理」的理念與原則，使教會領袖能掌握處理的技巧與步驟，在面對教會現實的需要和情勢時，能知所遵循，化解教會人事與事工的衝突。課堂包括上課、閱讀、小組討論、交流心得、個案研討分析及報告等。

日期：2020年3月21、28及4月4、18、25日(5個周六)
時間：上午9:00 — 12:00 下午1:00 — 4:00
地點：加拿大華人神學院溫哥華 (8971 Beckwith Road, Richmond)
教授：陳耀鵬博士
陳牧師曾在美國及加拿大三個城市牧會近三十年，自2007在建道神學院任教至榮休，所教科目及研究範圍包括講道學、教會行政、教會領導及教會衝突等。陳牧師於三一福音神學院獲文學碩士、於戴保羅大學獲工商管理碩士、於緬理吐巴大學獲教育副碩士，並於三一福音神學院獲牧學博士。
課程全以粵語主講，查詢及報名：gracechan@ccstvan.ca, 778-251-5678 Grace Chan。

加拿大華人神學院溫哥華
Canadian Chinese School of Theology Vancouver
郵寄地址：P.O. Box 365, 186-8120 No.2 Road, Richmond, BC V7C 5J8
辦公室及資源中心：8971 Beckwith Road, Richmond, BC V6X 1V4
查詢：1.778.251.5678 或 info@ccstvan.ca | Website: www.ccstvan.ca

Kelvin Chan + Co.
accounting • tax • business advisory

超過20年的專業服務經驗

會計
稅務
商業諮詢

- 公司會計/稅務
- 物業投資/出租稅
- 個人/自僱收入
- 非居民稅務
- 回流加國稅務諮詢

查詢 Kelvin Chan 陳先生 溫哥華 #630-1285 W. Broadway
604 734-5671 烈治文 #150-10451 Shellbridge Way



教養兒女
何仲柯醫生

偉大的祖母

單親的母親值得我們敬重，但是有一些祖母更是特別值得表揚。我最近重新發現近代有留下歌聲的男高音，天生的恩賜莫可比馬利奧蘭沙 (Mario Lanza)。

可惜38歲就過世了，妻子在幾個月之後也去世了。留下四個孩子，自然是由婆婆瑪利亞蘭沙 (Maria Lanza) 照顧了。她自己也是歌唱家，瑪利奧就是她教出來的。雖然四個孩子都帶到成年，但是現在還存活的只有大孫女以利沙 (Elisa)，其他的都中年就去世。

今天在不少中國的家庭，孩子們很多都是祖母帶大的，原因各有不同。一位最叫我欣賞的祖母是在河南省一個不太富裕的小鎮。這位祖母只是我的孩子的歲數，可是她女兒在17歲時就跟一個18歲的男孩發生關係，生了一個女孩子。兩位年輕人一走了之，就是婆婆愛心撫養這個可愛的女孩子。我第一次遇見她的時候，她只有五歲，背聖經，我所用的接受主的禱告文，背得滾瓜爛熟，字字清楚，還很溫馨地叫我做太爺！這些年頭她還陸續地，透過微音頻背聖經給我聽。

新約聖經裡面一位神所重用的仆人，提摩太，就是敬虔的祖母和媽媽帶大的。「奉神旨意，照著在基督耶穌裡生命的應許，作基督耶穌使徒的保羅，寫信給我親愛的兒子提摩太。願恩惠憐憫平安，從父神和我們主基督耶穌，歸與你。想到你心裡無偽之信。這信是先在父外祖母羅以，和你母親友尼基心裡的。我深信也在你的心裡。為此我題醒你，使你將神藉我按手所給你的恩賜，再如火挑旺起來。因為神賜給我們，不是膽怯的心，乃是剛強，仁愛，謹守的心。」(提摩太後書1: 1-7)

小弟兄提摩太

提摩太是保羅最親的乾兒子，也是保羅的好同工。關於他的父親，《使徒行傳》只說是希臘人，也不知道有沒有信主。「保羅來到特庇，又到路司得。在那裡有一個門徒，名叫提摩太，是信主之猶太婦人的兒子，他父親卻是希利尼人。」(16:1) 但是教會對他的評價卻是：「路司得和以哥念的弟兄，都稱讚他。」(16: 2) 《提摩太後書》就告訴我們，他基本上是婆婆和媽媽帶大的。

保羅第一次的宣道旅行帶的年輕人，是巴拿巴的表弟馬可，但是馬可成家，半途而廢。現在神叫他看上了提摩

太。這孩子雖然被同城的弟兄稱讚，但是從聖經的記載看，他給大家的印象好像有一點先天不足，後天不良。第一，他年輕。《提摩太後書》4:12說：「不可叫人小看你年輕。」第二，所以他有自卑感。保羅就需要不斷地提醒他要剛強，不要膽怯。第三，他的身體又不好，明顯不是太健康，胃口又不好，又常常生病。《提摩太後書》5:12說：「因你胃口不清，屢次患病，再不要照常喝水，可以稍微用點酒。」有些人想要用這一節聖經來支持他們酗酒的習慣。我多數是問他們，他們是什麼病？

所以提摩太給人的印象是瘦瘦小小，體弱多病，木訥不言，害著沒膽。那麼保羅找一位這樣的小伙子來當他的主要同工，還要面對那麼多又凶又狡會狡辯的假師傅，幹嘛？自然這是神透過保羅的揀選。

保羅的錦囊妙計

第一個勸勉就是：剛強。原因是神給我們的心就是「剛強、仁愛、謹守的」。所以一定要依靠神。第二，要熟悉聖經。《提摩太後書》3:14說：「但你所學習的，所確信的，要存在心裡。因為你知道是跟誰學的。」保羅為什麼知道提摩太能夠做得到？「並且知道你是從小明白聖經。」(3:15) 第三，要效法保羅的心態，清潔的良心。《提摩太後書》1:3說：「我感謝神，就是我接續祖先，用清潔的良心所事奉的神，……。」

原因何在一心地單純

「想到你心裡無偽之信。這信是先在父外祖母羅以，和你母親友尼基心裡的。我深信也在你的心裡。」(提摩太後書1:5) 他的婆婆和媽媽大概沒有什麼資源本事來栽培他，但是她們所有的，就是一顆赤子之心，無偽之信。今天侍奉主的人，多麼的需要有一顆這樣的心！所以在《腓立比書》中保羅見證提摩太說：

「因為我沒有別人與我同心，實在挂念你們的事。別人都求自己的事，並不求耶穌基督的事。但你們知道提摩太的明証，他興旺福音與我同勞，待我像兒子待父親一樣。」(2: 20-22)

神的家正是需要這種的人，單單純純地侍奉主。在提摩太的背景裡，是誰教導他成為這樣的福音工人的呢？是他的婆婆和媽媽。

愛城華人宣道會
Edmonton Chinese Alliance Church

5019-199 Street NW, Edmonton, Alberta, Canada T6M 2T6
Tel: (780) 483-2143 Fax: (780) 483-2640 Email: office@ecac.ca

教牧：閻偉雄牧師、陳亦弘牧師、楊美蘭傳道、黃偉傑義務傳道
Rev. Brandon Crain、Pastor Phoebe Chan

- 主日崇拜：粵語 8:15 am / 9:30 am；國語 9:30 am；英語 / 少年 / 兒童 11:15 am
- 主日學：英語 / 少年 / 兒童 9:30 am；粵 / 國 11:15 am

愛城華人浸信會
11112-109 Ave, Edmonton, Alberta, Canada T5H 1E1
電話：780-426-0891
電郵：office@ecbchurch.org 網站：www.ecbchurch.org

教牧：林泰山 牧師、聶書全 牧師
吳楊芳芳 傳道、Rev. Brian Lum

聚會時間	主日學	粵語 9:30 英語 11:00	國語 9:30 兒童 11:00
	主日崇拜	粵語 11:00 英語 9:30	國語 11:00 兒童 9:30

耶穌說：「我就是道路、真理、生命……」(約翰福音十四章六節)

愛城宣道會城南堂
6508 - 31 Avenue Tel: (780) 463 -1527
office@seachurch.ca www.seachurch.ca

陳明中牧師·郭路君傳道·卓銘禧牧師·黃皓澄傳道
李程雨玲傳道· Rev. James Law · Pastor Breanna Sinclair

崇拜時間	星期六	晚上7時30分	iWorship(粵語)
	星期日	早上9時30分	粵語崇拜
	星期日	早上9時30分	國語崇拜
	星期日	早上11時15分	英語崇拜

Millbourne Community Life Centre
2101 Millbourne Road West
www.millbournelife.ca office@millbournelife.ca
Tel: (780) 462-2575

域多利華人宣道會 | 誠聘助理牧師

- 畢業於福音派神學院或相等，並具有基督教教育背景；
- 能操流利國語或粵語並用英語溝通；
- 具五年或以上教會牧會經驗，有北美青少年和兒童事工工作經驗更佳。

有意者請把履歷和近期內講道錄音寄往：
Pastoral Search Committee [Email: office@victoriacac.ca]
Or Victoria Chinese Alliance Church
2845 Gosworth Rd. Victoria, B.C., V8T 3C6, Canada

誠聘

卡加利宣道會城南堂
South Gate Alliance

全職粵語堂帶領牧師

以粵語為主，能操流利英語；
畢業於國際認可之福音派神學院或聖經學院；
曾牧養北美洲教會三年以上者優先考慮。

應徵者請聯絡聘牧委員會電郵：
sgapastorsearch@gmail.com

我們的使命：幫助您及您的家人，
達到無負債及經濟獨立無憂。

投資儲蓄
互惠基金

所以我們要盡心、盡意、盡力為你和你家人服務。

理財 分析 投資 人壽 保險 RDSP RESP RRSP TFSA



張秉熙
Stephen Cheung
Office: 604-207-2888
Cell: 604-889-9988



郭慕純
Madeline Kwok
Office: 604-676-3438
Cell: 604-729-2666



黃邱婉芬
Alice Wong
Office: 604-288-2288
Cell: 604-889-9882



唐斌
Ben Tong
Office: 604-278-8204
Cell: 604-961-8200



鍾志球
Jacky Chung
Office: 604-629-8610
Cell: 604-876-3867



何耀庭
Fritz Ho
Office: 604-207-2888
Cell: 604-780-5887

電話：604-207-2888 / 604-288-2288 (Richmond)
電話：604-676-3438 / 604-629-8610 (Vancouver)



Mutual Funds offered by PFSI Investments Canada Ltd., Mutual Fund Dealer, Head Office: Mississauga, Ontario.
Term life insurance and Common Sense Funds segregated fund products offered by Primerica Life Insurance Company of Canada, Head Office: Mississauga, Ontario.

Commissions, trailing commissions, management fees and expenses all may be associated with mutual funds and segregated funds. Please read the prospectus or information folder before investing. Mutual funds are not guaranteed. For segregated funds, subject to the guaranteed maturity value and the guaranteed death benefit, the amounts you receive under your contract are not guaranteed. Mutual fund and segregated fund values change frequently and past performance may not be repeated. Disability insurance is administered by The Edge Benefits Inc. and underwritten by various Canadian insurers unaffiliated with Primerica.



CALGARY SPRINGBANK CHINESE BAPTIST CHURCH

~~誠聘~~ 牧師/傳道人

請電郵中、英文履歷到聘牧委員會 scbcwelcome@gmail.com
詳細資料請查看網址/新聞動態情 http://www.springbankchurch.org

伊亞姆村民自願隔離、捨命，阻擋了疫情蔓延到全國

范學德



伊亞姆村瘟疫博物館 (圖片來源Eleanor Ross)



“為阻止瘟疫擴散，他們選擇自我隔離！”《生命季刊》



在石匠去世後，村民們隻好自己刻墓碑 (圖片來源: Eleanor Ross)

導讀：蒙佩森牧師說：“走的話未必能活，誰也不知道自己有沒有感染上瘟疫；但不走的話就會死，哪怕沒感染的人也很容易被感染。但我們願意試一試，因為善良需要傳遞下去，後人們要記住善良。”

自從武漢封城後，看到兩篇文章寫到了一個小村莊的故事，村裡人為了防止瘟疫蔓延，自願隔離，甘心捨命。

我不知道幾個村民的名字，但也許他們有一個共同的名字，基督徒，或者，清教徒。他們的牧師叫蒙佩森。

在他們做出決定的那天，蒙佩森牧師在講話中引用了《約翰福音》上的一段話：“人為朋友捨命，人的愛心沒有比這個大的。”(約15:13)

這是耶穌當年在走上十字架之前說的話。

這個故事發生在英國，那是360年前的事，那一年是1666年。

英國那個村子叫伊亞姆(Eyam, 中文又譯為：伊姆，亞姆)，坐落在

英國中部德比郡的山谷內，位於曼徹斯特東南側大約35哩。居民大都是開採鉛礦的礦工，開採出來的鉛供應英國南北的需求。因此，英格蘭政府就把連接南北的交通補給點設在了伊亞姆村，它成了英國南北商人的必經之路，不過，英文裡沒有“九省通衢”這個詞。

據歷史學家估計，村子裡當時的居民在350到800人之間，多少年來他們一直平靜地生活在那裡，過著普普通通的日子，直到那一天，1665年之夏，一切都被改變了。瘟疫——黑死病傳播到了伊亞姆。

村裡有個裁縫叫亞歷山大·哈德非爾德(Alexander Hadfield)，他收到了倫敦商人寄給他的一包布料樣品，萬萬沒有料到，包裹裡面有跳蚤，跳蚤帶著瘟疫的病毒。

大災難開始了！

不到一周，哈德非爾德的助手喬治·維克斯(George Vickers)就染病身亡，成為村中的第一個鼠疫受害者。……

讀這些故事時，我已經被打動了，

但沒有想寫的沖動，直到今天早上，我讀BBC的中文新聞，突然發現了一篇文章，題目叫——“伊姆村：隔離黑死病的寧靜村莊”，是埃莉諾·羅斯(Eleanor Ross)在2015年12月1日寫的。讀後深深感動。

接著順藤摸瓜，上谷歌查閱了多篇文章，發現了另外一個關鍵的文章，它也是出自於英國廣播公司新聞(BBC News)，發表於2016年11月5日，題目叫“Eyam plague: The village of the damned”(伊亞姆瘟疫：該死的村莊。)

還有油管上的好幾個視頻，最著名的就是這個——“Eyam plague - the story”，整整十分鐘。它們提供了好些新的資料。於是我要寫了。

小愛德華·庫珀(Edward Cooper Jr.)成為鼠疫的第二位受害者，他於1665年9月22日去世。瘟疫席卷了整個社區。從1665年9月至12月12日之間，有42名村民死亡，到1666年春天，許多村民要逃了。

就在這個關鍵時刻，兩年前，1664年4月開始擔任這一教區的牧師威廉·蒙佩森(William Mompesson)站出來了。那一天是1666年6月24日(一說5月)，村子裡舉行了一次公開會議，蒙佩森牧師告訴他的教區居民，伊亞姆村莊必須封閉，禁止任何人進來，也禁止任何人出去。

這意味著讓被瘟疫感染的人在這裡坐以待斃！可以想象，要說服村民，蒙佩森牧師將面臨著多麼大的困難。並且，可能是由於某些宗教觀點不同的原因，村民們不喜歡也不信任蒙佩森牧師，這些村民中的大多數人一直是克倫威爾及其清教徒政府的支持者。

為了說服村民，蒙佩森牧師請他的前任托馬斯·斯坦利牧師(Thomas Stanley)來幫忙。斯坦利牧師是清教徒政府的支持者，深受村民的歡迎，自兩年前被撤職後，據歷史學家，伊亞姆博物館主席肯·湯普森說：“斯坦利一直被流放到村子邊緣。”

湯普森說：“但是，他們同意會面，他們制定的計劃非常了不起。”據蒙佩森牧師妻子——凱瑟琳·蒙佩森(Catherine Mompesson)的日記，當蒙佩森牧師說服村民的時候，斯坦利牧師就站在他身邊。這個畫面深深感動了我。這就是牧者。

凱瑟琳還寫到，在會議期間，人們對蒙佩森牧師的計劃的明智性產生了許多疑慮。但是，在斯坦利牧師的幫助下，剩餘的村民勉強同意了該計劃。

斯坦利曾說過：“隔離(Cordon sanitaire, 直譯為設立警戒線)是處理鼠疫的最有效方法。”

蒙佩森牧師說：“走的話未必能活，誰也不知道自己有沒有感染上瘟疫；但不走的話就會死，哪怕沒感染的人也很容易被感染。但我們願意試一試，因為善良需要傳遞下去，後人們要記住善良。”這段話被刻在

伊亞姆村中央空地的紀念碑上。

上帝本為善！

蒙佩森牧師說：“如果你們同意留下來，自願地選擇死亡，我將竭盡一切所能幫助你們減輕痛苦，並與你們生死與共，絕不分離。”

他告訴兄弟姐妹們：“我寧願犧牲自己的生命，也不願看到附近的社區荒涼。”

這就是對耶穌所說的兩個最大誡命的注釋：愛上帝，愛鄰如己。

我想，正是這樣的愛打動了人心。伊亞姆的基督徒也願意像他們的牧師一樣，跟隨主耶穌基督的腳步，為朋友捨命。這朋友就是他們的鄰居，那些生活在附近村莊的村民。

這次會議還作出了另外兩個重要決定：第一、每一家的死者，由自己掩埋；第二、在瘟疫期間，禮拜天的主日崇拜從教堂內轉移到教堂外面，露天崇拜。

就這樣，會後，在距離村莊大約半哩的地方，村民們用石頭壘起了一圈圍牆。他們並在上帝面前立誓，寧死也絕不跨過這道牆。

就這樣，260多(一說267)位上帝的兒女死在了牆內，他們只留下了一塊塊墓碑。……

三百多年過去了，那堵牆的遺跡還在，那些墓碑還在，它們雖然無言無語，但日日夜夜沒一塊石頭都在訴說著信仰、盼望和愛，訴說著由耶穌之愛而產生的偉大勇氣。

對，作家布魯克斯從中看到了最珍貴的“勇氣”：“人類最需要的是勇氣，勇敢起來，終將迎來新生。”

她依據伊亞姆村民的故事寫了一部小說：《奇跡之年》，翻譯成中文後由人民文學出版社在2006年出版發行。

伊亞姆的南邊有一口蒙佩森井(Mompesson's Well)。村民們在那段圍牆的岩石塊上鑿出一些孔，把用醋泡過的硬幣放在孔裡。他們相信醋可以給硬幣消毒。周圍村莊的人會把錢取走，然後留下一捆捆肉、糧食和小飾物作為回贈。我沒有看到一個資料說有人偷錢，或者，囤積食物，或者，哄抬物價。

1666年8月，天氣炎熱，瘟疫達到頂峰，有時，村裡一天內會死去五六人。蒙佩森牧師在信件中如此描述：“空氣中流動著‘悲傷與死亡’的氣味。”

幾篇文章中都記載了一個故事：

就在8月，就在短短的八天裡，伊麗莎白·漢考克(Elizabeth Hancock)先後失去了丈夫和6名孩子。一次又一次，就像其他的村民一樣，把繩子綁在死去親人的腳上，拖著他們走出家門，走出村莊，把親人在埋葬在家庭農場附近。

那就是視頻中一再展現的那塊教堂之外的墓地吧，隻有七塊墓碑，一塊塊地立在那裡，幾百年的風雨後，碑文上我看到最清楚的文字就是一

個個的：“1666”！

“1666”！

漢考克是這場瘟疫中的唯一幸存者。有誰能想象她的感受！主啊，她可曾從你那裡得到少許的安慰。

也是在這最恐怖的8月，1666年8月22日，蒙佩森牧師和妻子凱瑟琳在附近的山丘上散步。那時，因著幫助村民，凱瑟琳已經感染上了鼠疫，那天，她對丈夫說：“我聞到了空氣中的甜味。”當時，那是鼠疫患者在死前聞到的味道。

第二天早晨，27歲的凱瑟琳永遠離開了人間。她的墓地至今還留在伊亞姆。看著這些文字，我一再想，在這樣艱難的日子裡，蒙佩森牧師如何安慰那些垂危者，那些死者的家人？

也許他會說：“親愛的兄弟姐妹，天堂裡沒有瘟疫。”也許他會說：“為了大陸不再沉陷，我們甘願成為一個孤島，與大陸隔絕。”也許他會說：“就是痛苦與死亡，也不能使我們與基督的愛隔離。”我不知道。

不過，蒙佩森牧師在信件中流露了自己的心聲。現任教區的牧師邁克·吉爾伯特(Mike Gilbert)說：“讀蒙佩森的信時，他一定以為自己快死了。他在信中寫道：‘我是一個快要死的人’。”他又寫道：“我要將要在痛苦不堪中死去，任何人對此都無能為力。”

吉爾伯特說：“儘管蒙佩森很害怕，但他還是堅持那樣做。絕對有天堂的希望促使他們能夠繼續走下去……”

那村民們會說什麼呢？也許墓志銘道出了他們的心聲——為了避免傳染給5歲的女兒，礦工荷若夫婦把自己關在地窖內，在他們的墓碑上刻著：“親愛的孩子，你見證了父母以及村民的偉大。”

醫生寫給回娘家的妻子的臨終之言：“原諒我不能給你更多的愛，因為他們需要我。”牧師威廉寫的是：“希望你們把善良傳遞下去……”

瑪格麗特·布萊克威爾(Margaret Blackwell)是幸免於瘟疫的少數村民之一，她的直系後裔普蘭太太說：“儘管面對如此可怕的絕境。但是每個家庭都對上帝有強烈的信仰，他們不懼怕死亡。”

秋天到了，從9月到10月，伊亞姆的疫情才逐漸趨緩。1666年11月1日，20多歲的農場工人亞伯拉罕·莫爾滕(Abraham Morten)成為最後一個死於黑死病中的遇難者。

瘟疫突然沒有了。

就這樣，260多位伊亞姆人的自我犧牲，阻擋住了鼠疫蔓延到英國全國，使成千上萬的英國北方人免於黑死病的滅頂之災。(文字資料綜合多篇網絡文章，照片轉自網絡)

讀楊慎《臨江仙》有感

作者/英譯: 盧國禮

詩 人體味世情, 感受人生苦短, 成敗有何分別? 山河依舊, 日出日落; 人漸老矣, 白髮蒼蒼, 歷盡滄桑。哀哉! 沒有出路。詩人拿壺酒來寄託悲情, 把心靈醉倒。古今詩人墨客, 英雄豪傑, 大多如是逃避, 如此無奈!

感謝 神! 我們認識 神, 見“凡事都是虛空”(傳道書十二:8b)。“塵土仍歸於地, 靈仍歸於賜靈的神”(傳道書十二:7)。傳道者叫我們:

“你趁著年幼, 衰敗的日子尚未來到(就是所說:我毫無喜樂的那些年日未臨近之先), 當記念你的主。” “... 敬畏神, 謹守祂的誡命, 這是人所當盡的本分。因為人所作的事, 連一切隱藏的事, 無論是善是惡, 神都必審問。”(傳道書十二: 1; 13 - 14)

基督徒有 神永恆的愛, 有未來的盼望。又何需借酒消愁, 豈不是愁更愁嗎? 有了人生的目標, 了悟人生的意義, 活在永恆的愛裏, 就會如鷹反老還童。

願 神 “堅立我們手所作的; 我們手所作的, 願你堅立。”(詩篇九十: 17b) 奉主耶穌基督的名祈禱, 阿們。

Afterthought on Yang Shen's Poem Titled "Lin Jiang Xian"

Written/translated to English by: Francis Loo

The poet imbued with the reality of life is moved. He laments the bitterness and brevity of life. What is the difference between “success” and “failure”?

Mountains and rives remain; the sun rises and sets, the man (poet) is gradually aging. Alas! The gray hair having experienced through the storm of life has no exit to escape. The poet carouses and gets intoxicated in alcohol. Through the ages till nowadays, the poets and scholars, heroes, and many would try to escape in the same way. This is not endurable.

Thanks to God! We behold, “Everything is meaningless” (Ecclesiastics 12:8b). “. . . The dust returns to the ground it came from and the spirit returns to God who gave it” (Ecclesiastics 12:7).

The Teacher says, “Remember Your Creator in

the days of your youth, before the days of trouble come and the years approach” “. . . Fear God and keep his commandments, for this is the whole duty of man, For God will bring every deed into judgement, including every hidden thing, whether it is good or evil”(Ecclesiastics 12:1; 13-14).

Christians have God's eternal love and hope. There is no need to get drunk to bid good riddance to sadness. Otherwise, sad will become sadder. If we know the purpose and meaning of life, and imbibe in it, we shall live in the eternity of love like eagle being rejuvenated.

“May the fear of the Lord our God, establish the work of our hands for us—yes, establish the work of our hands” (Psalm 90:17b).

In the name of Jesus I pray. Amen.

列治文華人協和教會
Richmond Chinese United Church

誠聘

中文堂牧師

- * 應徵者須以粵語為主, 能操英語及國語更佳
- * 曾牧養教會五年以上
- * 每週工作20小時

有意應徵者請將履歷電郵至 MP&S Committee
richmondchineseunitedchurch@gmail.com
查詢請電: 604-276 1789

使命浸信會

誠聘 辦公室助理 (部份時間)

須為基督徒, 熟悉MS Office 操作, 懂中文打字及文書處理等, 每週工作20小時, 上班時間可面議; 有教會辦公室經驗優先考慮。有意者請將個人履歷送交本會。

電郵: mbc4798gladstone@gmail.com (或)
郵寄 4798 Gladstone Street, Vancouver, B.C. V5N 5A5

三一華人基督教會 (門諾弟兄會)
TRI-CITY CHINESE CHRISTIAN CHURCH (M.B.)

誠聘主任牧師

申請人必須:

- 贊同和支持門諾弟兄會信仰與宗旨
- 於公認神學院畢業, 具有三年或以上教會經驗
- 操流利粵語, 並具英語溝通能力
- 善於教導、關懷及佈道

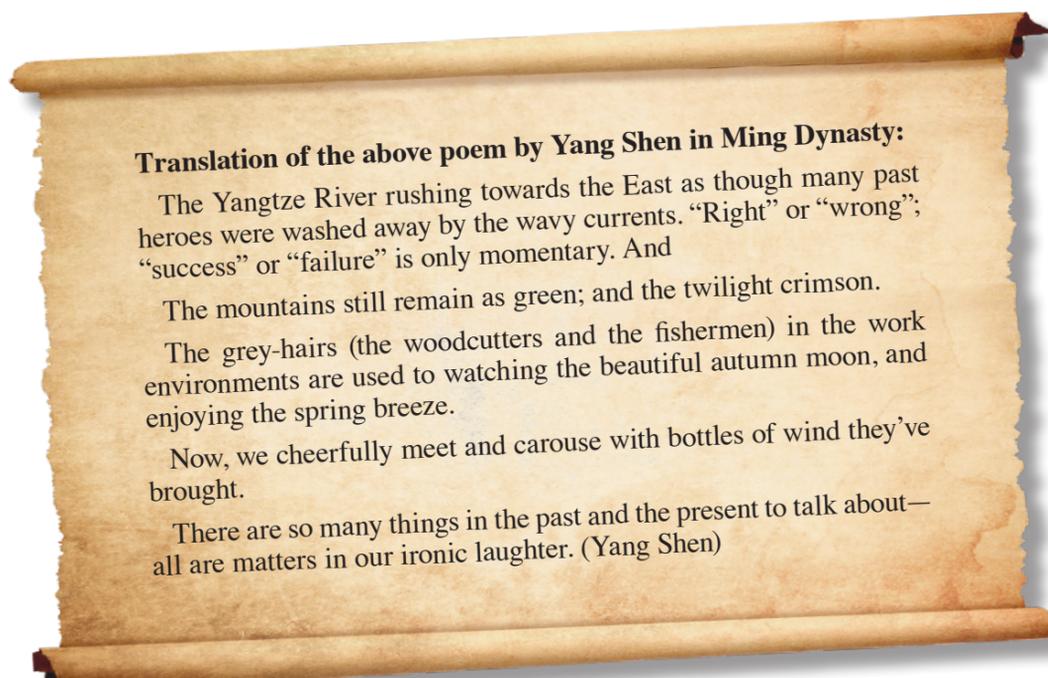
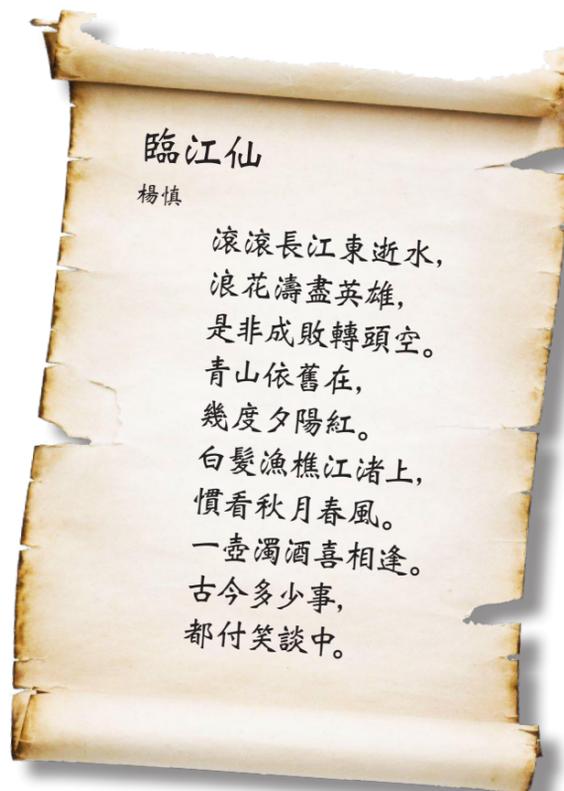
有意者請將履歷電郵至: psc@tcccmb.org (Pastoral Search Committee)

溫哥華華人浸信會
Vancouver Chinese Baptist Church
www.vcbc.bc.ca

誠聘全職教牧同工

溫哥華華人浸信會國語堂誠聘牧者一名, 負責領導、講道、教導、牧養等事工。申請者須: 具備提摩太前書三章一至七節所列各樣條件、於公認的神學院畢業、贊同及支持《浸信會信仰與信息》、曾在有多位教牧同工的教會中事奉的經驗、精通國語、懂英語及粵語、善於教導、佈道、關懷、及具備領導才能(詳情請瀏覽網址: <http://vbcmm.org>)。申請人履歷請郵寄:

VCBC Pastor Search Committee
7474 Culloden Street, Vancouver, B.C.
Canada V5X 4K2





梁立己

耶和華名字翻譯小史(續31)

結論 (3)
(接續上期)

以下有六個「神名結合名」用「亞」和一個用「瓦」。顯然【和合本】譯者不知道這「亞」和「瓦」其實是同一個Yah「雅」名字，否則他也會用「雅」。既然是同一個字，那這些「亞」和「瓦」都應該更改回「雅」，以合乎翻譯原則，求和諧一致。

- Ahiah 亞西亞 - Brother of Yah 兄弟 of 雅 改作 亞西雅
- Elijah (Elias) 以利亞 - Whose God is Jah 他們的神是雅 改作 以利雅
- Jeshaiiah 耶篩亞 - Salvation of Yah 救贖 of 雅 改作 耶篩雅
- Josiah 約西亞 - Supported of Yah 支持of雅 改作 約西雅
- Obadiah 俄巴底亞 - Servant or worshiper of Yah 敬拜神的 改作 俄巴底雅
- Uriah 烏利亞 - My light is Yah 我的光是雅 改作 烏利雅
- Dodavah 多大瓦 - Beloved of Yah 所愛的 of 雅 改作 多大雅

以下有十一個「神名結合名」用「約」和四個用「耶」。同一道理，要合乎翻譯原則，既然是同一個Yah「雅」字，便都應該更改回「雅」，以合乎翻譯原則，求和諧一致。

- Joel 約珥 - Yah is El/God 雅是神 改作 雅珥
- Joab 約亞 - Yah is my father 雅是我父 改作 雅亞
- John 約翰 - Yah is gracious 雅是高尚的 改作 雅翰
- Joshua 約書亞 - Yah is Savior, Yah is my Salvation 雅是救贖 改作 雅書亞
- Jehoiachin 約雅斤 - Yah is firmly established 雅之成立 改作 雅雅斤
- Jonathan 約拿單 - Yah's gift 雅的禮物 改作 雅拿單
- Joseph 約瑟 - Yah has increased 雅已升 改作 雅瑟
- Jochebed 約基別 - Yah is glory 雅之榮耀 改作 雅基別
- Jehoshaphat 約沙法 - Yah is judge 雅之公正 改作 雅沙法
- Jehosheba 約示巴 - Yah is my oath 雅是我誓 改作 雅示巴
- Jehozadak 約薩答 - Yah's Righteousness - 雅之正義 改作 雅薩答
- Jabin 耶賓 - Yah's son 雅之子 改作 雅賓
- Jehoiada 耶和耶大 - Yah knows 雅知到 改作 雅和耶大
- Jesse 耶西 - Yah exists 雅之擢升/褒揚 改作 雅西
- Yehoshua (Joshua, Jesus) 耶穌 - Yah is Salvation 雅是救贖 改作 雅蘇

以下有九個「神名結合名」都是用Yah作字尾，但譯者並未有把「雅」的語音放進去，因此都應該加回「雅」的名字，以求和諧一致。

- Jeremiah 耶利米 - Yah exalts 擢升/褒揚雅 加雅 耶利米雅
- Nehemiah 尼希米 - Yah comforts 安慰-雅 加雅 尼希米雅
- Ahaziah 亞哈謝 - VSION of Yah 有遠見的雅 加雅 亞哈謝雅
- Amaziah 亞瑪謝 - Strength of Yah 力量 of 雅 加雅 亞瑪謝雅
- Pelatiah 毗拉提 - Yah has delivered 耶威之拯救 加雅 毗拉提雅
- Pekahiah 比加轄 - Yah has observed 耶威之觀 加雅 比加轄雅
- Jedidiah 耶底大 - Beloved by Yah 耶威之愛 加雅 耶底大雅
- Shecaniah 示迦尼 - One intimate with Yah 與祂親熱-雅 加雅 示迦尼雅
- Hezekiah 西希家 - Yahweh has strengthened 耶威之強壯 加雅 西希家雅

3.3) HalleluYah 也是一個「神名結合名」(Theophoric phrase)

聖經另一個「神名結合詞」(Theophoric phrase)，嵌入了Yah的短名，便是希伯來慣用語(phrase)「Hallelu-Yah哈利路亞」。字首「Hallelu哈利路」是讚美的意思，字尾Yah，便是Yah-weh的短名「雅」。

【詩篇】和【啟示錄】均有記載世人呼喚「哈利路亞」，也印證了【新約】裡也有Yah-weh名字的存在。【和合本】譯者也用心良苦，每逢「哈利路亞」出現，他們都特別譯本裡用括弧表明是讚美耶和華的意思，例如：

「哈利路亞(就是要讚美耶和華的意思)」(啟示錄19:1)。

「你們要讚美耶和華〔原文是哈利路亞:下同〕」(詩篇104:35)

「願罪人從世上消滅!願惡人歸於無有!我的心哪，要稱頌耶和華!你們要讚美耶和華〔原文是哈利路亞:下同〕!你們要稱謝耶和華，求告他的名，在萬民中傳揚他的作為!」(詩篇104:35-105:1)

不過，和合本譯者，似乎只知道哈利路亞是要讚美耶和華的意思，卻知其然而不知其所以然，不知道「哈利路亞」字首和字尾的結構。倘若他知道Yah字尾是Yahweh的短名，他一定會語音翻譯成「[哈利路耶]」。因為此「耶」便是耶和華和耶穌同一個「耶」。而他語音翻譯所有「與神結合名」時，也會用「耶」來處理。但68個「與神結合名」，他大多數他用「雅」音，只有四個名字用「耶」音。這四個「與神結合名」便是Jabin 耶賓 - Yah's son雅之子, Jehoiada 耶和耶大 - Yah knows 雅知到, Jesse 耶西 - Yah exists 雅之擢升/褒揚, Yehoshua (Joshua, Jesus) 耶穌 - Yah is Salvation 雅是救贖。

這也顯出【和合本】譯者也不知道所有「與神結合名」的結構。倘若他知道其中字首或字尾是Yah的名字，他會貫徹統一的用「耶」音來處理所有的名字。

耶和華，耶穌，哈利路耶，三個詞彙要貫徹統一是有重要的意義。因為如今【和合本】的「哈利路亞」是「亞」，導致有些信徒聯想不到「亞」便是耶和華和耶穌的「耶」。也導致如今有些信徒誤以為「哈利路亞」是讚美「主」，或讚美「神」的意思。非也。在翻譯學的立場來說，這是錯誤的翻譯。希伯來文「讚美」是Hallelu，「主」是adonai，Hallelu-adonai才是讚美「主」。「神」是el，Hallelu-el才是讚美「神」。「Yah」是「雅」神的短名，HalleluYah，便是讚美「雅」。

倘若神想我們說「讚美神，讚美主」，他大可以在聖經裡說明「Hallelu-el 或Hallelu-adonai」。但神在聖經裡說明是HalleluYah 讚美「雅」，祂的短名。信徒們也好應份清楚知道「哈利路亞」的正確意思，好待每次呼喚或歌唱「哈利路亞」的時候，能以真實的知識來敬拜，不會空喊口號。呼喚神的短名「yah」，是多麼的親切溫馨，錯過了有多令人惋惜，多令神失望。

3.4) 同一篇文章裡，人名要和諧

美國總統Trump雖然有兩個音譯，但在同一篇文章裡，應該只選用其一，「川普」或「特朗普」。倘若選用「特朗普」，那當提及以他命名的建築物Trump Tower時，也應該用同一個音譯，「特朗普大廈」，否則，譯成「川普大廈」，便可能誤導讀者，因為他們聯想不到「川普大廈」原來是以「特朗普」命名的，還以為是兩個不同的人。

同理，以上清楚說明了，父神Yah-weh，兒子Yeh-oshua，和Hallelu-Yah，三個Yeh都是同一個神的短名「Yeh」。因此，三個語音翻譯，理應是同一個字，同出一轍，互相印證，慕求合乎翻譯原則，貫徹，統一，和諧。

倘若譯者選用yah「耶」的語音，那便是「耶和華，耶穌，哈利路耶」。選用yah「雅」，便是「雅為，雅蘇，哈利路雅」。如此類推，其他68個「神名結合名」(Theophoric names)也該配合全部用「耶或雅」，符合翻譯原則，貫徹統一，和諧一致。

因為父神Yehweh與兒子Yeh-oshua的字首同樣是「Yeh」，翻過來華語「雅為，雅蘇」便剛好父子同姓，子隨父姓，是一個美麗的巧合，不但合乎翻譯原則，也合乎中國人的倫理文化。因此，倘若父神Yahweh語音用「雅」，那兒子Yeh-oshua便要改為「雅蘇」，不應保留從前的語音「耶穌」。

4) 今天改作「雅為，雅蘇」是太遲了嗎？

其實，神的名字一直有變遷，精益求精。公元635年，唐太宗貞觀九年，大秦國(當時的羅馬帝國總稱)景教(聶斯脫里派Nestorian，又稱亞述東方教)的大阿羅本(Alopen Abraham)率傳道團到長安，是最早到中國的基督教派。

敦煌發現一卷景教手寫經文，《序聽迷詩所經》又稱《移鼠迷師訶經》(Book of Jesus Messiah)。經文記載：「天尊嚙使涼風一童女，名曰末艷。涼風即入末艷腹內，依天尊教。嚙即末艷懷身。為以天尊使涼風向童女邊，無男夫懷妊。令一切眾生見無男夫懷妊。使世間人等見即道，天尊有威力。即遣眾生信心清靜回曩善緣。末艷懷後產一男，名為移鼠。」經文裡的「天尊」便是上帝，「涼風」是聖靈，「末艷」是瑪利亞，「移鼠」便是當時「耶穌Jesus」的語音翻譯，「迷師訶」便是希伯來文「[]」(Messiah)的語音翻譯。古波斯語「移鼠迷師訶」(yiso msiha)便是耶穌彌賽亞，耶穌基督(Ἰησοῦς Χριστός / Iēsous Christos)。

其後，在敦煌莫高窟藏經洞又發現景教手寫本《一神論》，推算是該教入唐後不久寫成的(公元641-642)，因此是景教最古老的經典。此書耶穌語音翻譯「翳數」，可見日後的「移鼠」，已是作了更改。

Yahweh本譯作「序娑或序婆」[ix]；「序」應從「予」得聲，中古音為「[ɿo]」，像今天英語中的yo。「娑」讀「ba」(佛經讀音)。所以「序娑」當時讀作「yo-ba」，此係音譯自敘利亞語之Ievha (Yahweh) [x]。原文：「爾時，彌師訶說天尊序娑法云：異見多少，誰能說？經義難息事，誰能說？天尊在後顯何在？停止在處其何？諸佛及非人，平章天阿羅漢，誰見天尊？在於眾生，無人得見天尊，何人有威得見天尊？為此天尊顏容似風，何人能得見風？」

說到這裡，有些信徒會覺得難以接受：「我們中國人呼喚「耶和華，耶穌」迄今已差不多有兩百年歷史，經已深入民間和人心，怎可能摒棄此名字的優良傳統，改叫「雅為，雅蘇」？」回答此問題，可考慮以下四個因素：

4.1) 傳統也不一定是好事

人類歷史當中，有些傳統是不合乎人道和情理。例如奴隸制度，販賣丫鬟，童養媳，冥婚等，都是不道德的傳統，這些傳統不應秉承，更應廢棄。面對著真理，傳統要讓步，在真理面前，傳統要屈服。

4.2) 「耶穌」只用兩百年，「移鼠」卻用了七百年

「耶穌」語音，自晚1822年道光年間開始，迄今只是源用了拘拘兩百多年的光陰。反觀景教，公元635來華，公元755年，景教徒伊斯協助郭子儀平安史之亂，被賜紫衣袈裟，景教發展興旺，宋元兩朝亦有中興，直到明朝1368年，朝廷驅逐所有洋教才終止，在中國共有七百年貢獻。1539年，馬丁·路德在他的《宗教會議及教會論》(Von den Konzillen und Kirchen)肯定了景教的地位，明確地否定景教為異端的流言。

耶穌的名字的語音翻譯，一直在演變，精益求精。最初譯為「移鼠」，隨後也曾譯作「翳數」，摩尼教(又稱牟尼教、明教)譯作「夷數」、東正教又譯作「伊伊蘇斯」。這些名字在中國源用了七百年。

從歷史和傳統的角度來看，「移鼠」「翳數」「夷數」等，用了七百年還可以改，那「耶穌」只用兩百年，當然不成問題。況且，在神的國度和人類歷史當中，兩百年只是一個很短的時間，談不上甚麼傳統。

4.3) 「耶和華」也只用一百八十年，「序娑」卻用了七百年

同理，Yahweh 名字的語音翻譯，同樣一直在演變：公元635年的序娑，1822年耶賀華，1823年爺火華，1854耶和華，1872年爺華，1946年雅瑋，1968年雅威，1979年雅魏，1992年亞衛，耶威，雅魏，雅偉，雅赫維，永為，雅為。相對起來，耶和華的日子也不算長，也談不上甚麼傳統。

4.4) 十四個理由支持語音神名Yah「雅」

筆者之前在真理報發表過十四個理由，支持父神名字由「耶和華」改稱為「Yahweh」，這裡不在贅述。

展望

【四字神名】(Tetragrammaton יהוה)的英文語音翻譯已塵埃落地，約定為Yehweh，西方學術界大體統一接受了，並廣泛應用。如今，華人教會對神Yehweh的名字也民智漸開，但還未有統一的語音翻譯。2019年，聖經考古學者Nehemia Gordon和團隊卻考證了神名發音是Yehovah。是耶非耶，神的名發音是Yahweh，或是Yehovah，當代華人神學家也應作慎重研究和判斷，以正視聽。

在此文脫稿之際，香港【漢語聖經協會】卻正在完成翻譯【新漢語譯本-舊約】的工作。據說，此譯本把神的名字「耶和華」全部刪掉，改以「上主」代替。【和合本-新約】保存了唯一有耶和華的名字的章節，見於啟示錄19:1的括弧裡：「此後，我聽見好像群眾在天上大聲說：哈利路亞(就是要讚美耶和華的意思)！」但經已出版的【新漢語譯本-新約】卻經已把【和合本】裡此括弧(就是要讚美耶和華的意思)刪除了。此新譯本的翻譯如下：「這些事以後，我聽見好像有一大群人在天上大聲說：哈里路亞！」看來，在此新譯本裡，神的名字會蕩然無存。

聖經翻譯應當怎樣處理神的名字呢，是保留，刪掉，篡改，更換，用Yehovah語音，還是用Yahweh語音，用「耶」或「雅」，如何取捨，何去何從呢？怎樣才做就信徒，取悅神心意呢？當代漢語譯者，正在處於這個聖經翻譯的轉折點，創造歷史的時刻。

綜合以上25個語音翻譯神名字的歷史，總括有如下15個嘗試或建議：計有公元635年的序娑，1822年的耶賀華，1823年的爺火華，1854年的耶和華，1872年的爺華，還有雅瑋，雅威，雅魏，亞衛，耶威，雅魏，雅偉，雅赫維，永為，雅為。Jehovah (耶和華) 這個暫時合成字(hybrid word)的歷史任務經已完成，當功成身退。當代學者必會深思熟慮，約定俗成，在以上15個語音當中選其一個，又或者另覓新的語音，未為不可。目的是給神名Yahweh或 Yehovah一個統一的漢語音譯，以表尊重，並在「雅為，雅蘇，哈利路雅」和68個「神名結合名」(Theophoric names)全部取得和諧，合乎翻譯原則，避免同一個基督宗教，同一個真神，卻出現多個華語名字，混淆視聽，既不榮神，也不益人。

今天，這個歷史任務便落在當代聖經譯者的肩膀上了，可謂任重道遠，影響彌深。【論語】：「名不正，則言不順，言不順，則事不成。」，為父神正名，此歷史任務，信徒匹夫有責，每個神的兒女，當務之急，刻不容緩。

短宣路

興起發光

全民皆兵

凝聚教會

轉化城市

自西徂東 恩澤中華

溫哥華短宣中心國語事工主任

鄭媛元博士

我是在移民加拿大之後信主的，之前在中國竟從未聽見過福音。記得在讀研究生的時候，同門中一位韓國留學生，經常提起教會，但當時的感覺似乎那是他們的專利和特權，與我們是沒有任何關係的。信主之後發現身邊有很多兄弟姐妹在國內時已經信主，或者家中長輩就是基督徒，從小就跟著父母或祖父母去教會，這讓我好生羨慕，也因此對中國的教會歷史產生了濃厚的興趣，基督教是怎樣傳入中國的？若說基督教是『洋教』，泱泱之中國如何有那麼多人得以聽信福音，得享救恩？

耶穌說：『你們祈求，就給你們；尋找，就尋見；叩門，就給你們開門』（馬太福音7:7）。神似乎格外垂憐，知道我的心思意念，竟打開一扇門，使我有機會去專門研究中國基督教的歷史，確切地說，是基督教傳入中國的歷史。徐展長卷，暢遊其中，讓高時最不喜歡歷史的人，興趣盎然地穿越時空，追尋歷代先賢們的腳蹤，看福音的火種如何在神州大地燎原。而在在遇見的，是掌管歷史的神！大唐貞觀昌盛，宰相房玄齡於西郊親迎經河西走廊跋涉而來的波斯傳教士阿羅本（Alopen），待如嘉賓，唐太宗更是『翻經書殿，問道禁闈，深知正直，特令傳授』，使景教『法流十道，寺滿百城』，大秦流行中國景教碑至今仍立于西安碑林。元軍鐵

騎踏足之處，從亞洲的一端開闢了一條寬闊的道路遠至歐洲，軍隊過去之後，沿著這條大道，拉班掃瑪出使西方，蒙高維諾進入了大都，創立中國天主教第一個教區，教堂三座，信徒三萬，可見其盛況。明末海禁，耶穌會士沙勿略（Francis Xavier）在上川島臨終前，面對此生無法踏足的那塊陸地，發出『岩石啊，何時為我主裂開！』的吶喊時，遠在義大利有一嬰孩誕生，他的名字叫利瑪竇，成為了日後天主教在中國傳教的開創者，“有明中國開教事，當以利瑪竇為第一人”，並開“西學東漸”、“中學西傳”之先河。康熙盛世，為我獨尊，康熙大帝因『利瑪竇規矩』引發的禮儀之爭而禁教，雍乾嘉道之時代，為中國宣教史上最悲慘之時代，而兩次鴉片戰爭卻讓中國緊閉的國門為主打開，三千年未有的一大變局中，傳教士不僅把福音帶到中國的廣袤大地，也啟動和參與了晚清中國現代化的歷程，傳教士對晚清中國產生的衝擊和挑戰，使中國傳統社會和文化倫理觀念發生了自上而下的裂變……因為有了基督教宣教歷史的加入，歷史於我，不再枯燥乏味，中國的歷史也不再只是簡單的農民戰爭或王朝更替，中國大地風雲變幻，歷經磨難，但教會和福音卻生生不息，直到今日。

我個人博士期間的研究主要是聚焦近代西方傳教士，特別是新教入華及鴉片戰爭後基督教在中國的傳

播。從中國史學的研究角度，十九世紀鴉片戰爭直至民國的中國近代歷史，充滿著動盪和變數；從基督教在中國傳播歷史的研究角度，這一時期是繼明末清初天主教之後的又一個發展高峰期。新教傳教士（Protestant Missionaries）在與中國社會的互動中，立志改變中國的教育，拯救中國的文化，希望進而改變中國人對基督福音的誤解。哈佛學者費正清曾坦言：在十九世紀的中西關係中，新教傳教士是被研究的最少而又最有意義的人物，然而“中國學者不情願研究外國特權時期教會之於中國的貢獻”。這似乎是上帝加在基督徒學者和信徒身上的責任，而如果不是用上帝的視角去看這段歷史及其中發生的事情，去思想『不平等條約』或『文化侵略』這類富爭議的話題，則必陷於戰爭、屈辱與挨打、侵略與反侵略的所謂『主旋律』中，而不能看清這段歷史時期之於中國、於中國人民、於中國教會之重要。這段時期是特殊的，傳教士們懷抱著傳播福音拯救靈魂的神聖目的來到中國，卻在中國近現代歷史上發生的重大歷史事件和社會變遷中，成為這段歷史的參與者和見證者，承擔起書寫中國近代歷史的引領者（leader）、闡釋者（interpreter）和記錄者（recorder）的三重角色，成為近代中國教育、文化、社會、醫療等各個領域改革的參與者和主要推動力量。可以說對傳教士的研究，

日期：05/23 至 06/20 (逢週六)
時間：下午 2:00 - 4:30
地點：短宣中心
語言：國語
收費：\$70



進深個人佈道課程

單元三：恩澤中華

教師簡介：

楊愛程博士

真理報總編輯
教育學博士，
神學研究碩士(宣教史)

鄭媛元傳道

短宣中心國語事工主任
哲學博士(中國基督教歷史)



電話：604-273-0223 地址：#110-12830 Clarke Place, Richmond

如何向中國同胞傳福音

宣教歷史、宣教先賢

招募對象
信仰純正、重生得救、
已受洗的基督徒

事實上是對我們自己歷史的研究和反思。正如賴德烈（Kenneth Scott Latourette）在1928年的斷言：“未來的歷史學家將發現，在華傳教是過去三個世紀中最重要的運動之一”。

以史為鑒可以知興替，以史可知人之所是。宣教先賢們不但是真理的宣告者，也是文明進步的先驅者，因著他們前赴後繼的努力，才有億萬同胞

得著福音的救恩，即使在最黑暗的時刻，教會的光從未熄滅，山上之城矗立不倒。今天，中國的基督徒接棒的時候到了，而我們首要應當做的，就是要瞭解那段歷史，不能忘卻那段歷史。如何向中國我們自己的同胞傳福音，需要我們坐而學並起而行！兄弟姐妹們，主耶穌大使命言猶在耳，預備好我們自己了嗎？

溫哥華基督徒短期宣教訓練中心2020年上半年培訓課程

課程名稱	日期	地點	內容簡介
三個月基礎個人佈道課程(國語)	2020年3月28日 - 6月20日 逢星期六 早上10時至下午4時	溫哥華浸信會信友堂	·個人佈道基本法 ·如何開口及應對 ·如何講救恩 ·如何使用傳福音工具 ·傳福音難題處理 ·跟進及陪談 ·傳福音實習
三個月基礎個人佈道課程(粵語)	2020年4月4日 - 6月27日 逢星期六 早上10時至下午4時	溫哥華浸信會懷恩堂	·個人佈道基本法 ·如何開口及應對 ·如何講救恩 ·如何使用傳福音工具 ·傳福音難題處理 ·跟進及陪談 ·傳福音實習
進深個人佈道訓練單元三~恩澤中華(國語) 楊愛程博士 真理報總編輯 教育學博士 神學研究碩士(宣教史) 鄭媛元傳道 短宣中心國語事工主任 哲學博士(中國基督教歷史) 基督教事工碩士	2020年5月23日 - 6月20日 逢星期六 下午2時至4時30分	短宣中心	·宣教歷史 ·宣教先賢 ·如何向中國同胞傳福音
進深個人佈道訓練單元一(粵語) 盧健恆牧師	2020年5月5日 - 6月16日 逢星期二 晚上7時至9時30分	短宣中心	·宗教比較與佈道策略
關懷長者事工訓練 楊林鳳儀傳道 短宣中心副總幹事 心理及輔導學士 社會企業碩士 道學碩士	2020年4月10日 - 5月15日 逢星期五 上午10時至下午12時30分	列治文以馬內利堂	·認識長者~身、心、靈和社交需要 ·有效溝通~同理心、有效聆聽 ·程序設計~時間管理、主題建立、探訪須知 ·問題處理~如何理衝突和特殊需要
基礎個人佈道訓練~單元三(粵語)	2020年5月2日 - 5月30日 逢星期六 晚上7時至9時30分	門諾會沐恩堂	·福音難題 ·主題式見證 ·陪談/跟進與栽培 ·福音家訪/跟進新來賓
基礎個人佈道訓練~單元一(粵語)	2020年6月6日 - 6月27日 逢星期六 下午2時至下午4時30分	溫哥華華人浸信會	·傳福音概論 ·救恩講解 ·福音工具 ·打開福音話題



職場博弈秘笈

何建宇

迎向失敗的勇氣

不能失敗的文化

今日的社會被效益主義充斥，成功的定義傾側在財富、事業、名聲、權位方面，成者為王，敗者為寇，賞罰分明。人的尊嚴建立在成功上，抗拒接受失敗的文化，人的價值觀影響個人對面子和形象的執著，進入低抗逆能力的世代，商業不能面對失敗，個人沒有韌力去嘗試。當不能承受打擊，個人或企業便輕易中途而廢，不能成大器。

在這大氣候當中，面對不能失敗的文化，上班一族何去何從呢？

失敗成功一線之隔

愛迪生是偉大發明家，他醉心工作，費寢忘餐。他用了多年時間去發明電燈泡，可惜經過一萬多次的嘗試，包括應用數千種不同的物料，數千款不同的組合方式，仍然未達至目標。他的助手都氣餒，不想再抖擻下去，勸他放棄好了。愛迪生說：「過去的嘗試，並不是失敗，而是朝向成功當走的一萬多步，就快到終點了。」

「便利貼」(Post-it Note)風行全球，是因其突破性的功能，成為3M最成功的產品之一。這技術是怎樣來呢？1968年公司的科學家席佛(S. Silver)研發一種超強黏膠，因黏性離原來的目標規格甚遠，研究失敗，最後該項目被擱置。1974年一位工程師傅萊(A. Fry)在工餘將這黏膠與隨手拿來的黃紙結合，遂發展成為3M成功的產品。

以上兩個例子都有共通之處，展現失敗並非事情的終極，失敗只是一個進程、一個轉折點。這旅程的關鍵，就是人可以把失敗敲定為終局，也可用失敗作跳板達至成功。個人的心態可以擺脫失敗，積極進取尋求解決方案，以破斧沉舟的堅毅，樂觀相信必有出路。

愛迪生有勇氣敢試敢闖，視失敗為成功的踏腳石，因撇除了不可接納的萬多個方案，遂使成功路越來越明朗。傅萊沒有失敗的觀念，新發明的黏膠並非是失敗的物料，只有待找出配對的應用，即時逆轉歷史編出成功的故事。

失敗的心魔

社會風氣和文化一直崇尚完美的表現。父母要求子女考試要得到100分，才可出人頭地；公司要求員工樣樣達標，力圖成為行內的翹楚；管理層為確保公司投資達到回報的目標，鞭策下屬定額、定時的跑數。管理標竿為員工表現定下極具挑戰的準則，為成功和失敗定分界。

面對這充滿壓力的大時代，一般公司自然要順應時下的趨勢，施行「結果主導」的管理，偏重以結果和成績去作評核。僱主著緊業務的生存和盈利，面對失敗的打擊，他們缺乏耐性，甚或急功近利，不能承擔挫敗的後果，故不能容許公司失誤；守著慣性的保護主義，對營運患得患失，削弱開放、客觀和改進的態度。僱主的營商宗旨和文化，主宰領導公司的方向和路線。

作僱員的總是被動多於主動，皆因公司多採取指揮和控制的管理模式，上司要求下屬服權，依從指令、遵守紀律去執行。固有觀念把人的自由意志拮制，使人恐懼不敢冒進，抗拒變革，結果走不出自己的安舒區。要求僱員自決、自發上進，遇上失敗也可逆向而行反敗為勝，並不是等閒的事。再者，僱員沒有得到上司的授權，難有機會重溫失敗的檔案，若自發去跟進，也未必有足夠資源的支持。

失敗的深遠意義

愛迪生的一萬多個實驗結果，席佛的黏膠公式，它們都蘊藏著無比的心血，代表深厚的經驗，花費不少時間才達至的成果。按着某觀點和角度去衡量為失敗，有可能是過早蓋棺論定。若註銷這些檔案，便是前功盡費了。為何不把資源循環再用？失敗的經歷可以很寶貴，成為日後發展的指引，發掘可行的解決方案。愛迪生的堅持促使電燈泡面世，傅萊對席佛的公式鍥而不捨，出現峰迴路轉的成就。

體現失敗是個人難得的學習機會，如習武的說，未被打敗過又怎能領悟到一山還有一山高的哲理？未作檢討又如何理解對手的強勁、自己落敗的根由？從逆境作自省，比較在順境中垂手可得的收穫，更顯為珍貴。得勝是因為曾經失敗，自己卻不甘心放棄，敬業樂業，這就是人成就的秘笈！

接納失敗並非是羞恥，反要明白這是祝福的途徑。若沒有失怎會有得，沒有犯錯怎能重尋正確之途，沒有失準又怎知道達標？自己釐清成敗是主觀或是客觀的觀念，從而努力去融和矛盾，進取更新。

成功是有規律的一門科學，研究指出有積極的態度就有積極的人生，就會培養出成功的規律。在職場，決定成功的要素簡單可分為兩方面：「態度」和「技巧」。態度是指積極、努力、信心、決心、意志力等，技巧是指知識、經驗和能力等。成功的人當中有80%靠態度，13%靠技巧，7%靠其他。

按3M的行政指標，席佛的計劃早已宣告失敗而被終結了。難能可貴的，這公司文化一直都是鼓勵學習、支持創意發展，那研究檔案和黏膠的樣本早已妥善封存，並開放給相關的技術人員作參考。有文獻記載傅萊對那黏膠產生濃厚興趣，好學的態度推動他工餘時間去翻查記錄和研究資料，好奇地把樣本塗在黃紙上，把原已失敗的研究起死回生。

失敗乃成功之母，從失望中吸取教訓，從挫敗中孕育歷練。職場不是坦途，成功並非偶然，在事業任何階段、職位高低、職責輕重，都要擁抱頑強的鬥志，永不言棄的精神，經得考驗生命成長，提升對逆境的免疫能力。成功的定位究竟是眼前的成績、抑或一生有屬靈價值的成就？「你們立志行事，都是神在你們心裏運行，為要成就他的美意。」(腓二13)成功是心意與目標的追求。

编者按：隆重推介何建宇博士加入本刊專欄作家行列！從今年6月份開始，何博士每期都會撰寫本欄文章，必能為各教會在職場服侍的弟兄姊妹提供大有益處的指導和建議，敬請關注。何博士曾任「公義樹」董事會主席及董事，他不但是公司行政教練、企業策略導師，也兼任神學院及聖經學院客座教授。他具有學術、工程研究、企業管理及環球經營經驗，先後獲工程學士及工程管理博士，是特許工程師及工程學會院士。他早年執教於香港理工大學電子工程學系，移民加拿大後開設室內數碼無線通訊制式，為這一技術領域的先驅，其後又創立數碼無線電上市公司。何博士曾獲加拿大「卑斯省100名最具影響力華人」的榮譽，「安永會計師加拿大太平洋區創業家候選人」，加拿大「英女皇鑽禧勳章」。何博士著有《營商有價》一書，並有合著《樂在工作：基督徒的工作觀》、《基督教商業倫理導論》。

活出同理心的溝通 (3)

講員：Pastor Carol

日期：2020年3月12日 星期四
時間：12:45-1:45pm
地點：列治文聖公會以馬內利堂
7451 Elmbridge Way, Richmond
報名或查詢：604-273-0223, mmmvcstm@gmail.com

溫哥華短宣中心 職場事工



溫哥華基督徒短宣訓練中心 關懷長者事工訓練課程

- 課程目的：
 1. 招募及培訓基督徒參與老人院探訪事工，盼望長者在晚年能得著福音的好處。
 2. 透過理論、經驗分享及實習，讓學員能更有效地服侍長者。
- 課程內容：
 1. 認識長者：身、心、靈和社交的需要
 2. 有效溝通：同理心、有效聆聽
 3. 程序設計：時間管理、主題建立、探訪須知
 4. 問題處理：如何處理衝突和特殊需要
- 實習安排：

四次老人院實習（按不同工場的時間）

日期：2020年4月10日至5月15日（逢週五）
時間：早上 10:00 至下午 12:30
地點：短宣中心（#110-12830 Clarke Place, Richmond）
費用：\$70
查詢及報名：604-273-0223；carolvcstm@gmail.com

教師簡介：
楊林鳳傳道
短宣中心副總幹事，心理及輔導學士
社會企業碩士、道學碩士



何文輝 (編寫)

恐怖的清官

“污鬼離了人身，就在無水之地過來過去，尋求安歇之處，卻尋不著。於是說：‘我要回到我所出來的屋裡去。’到了，就看見裡面空閑，打掃乾淨，修飾好了，便去另帶了七個比自己更惡的鬼來，都進去住在那裡。那人末後的景況比先前更不好了。這邪惡的世代也要如此。”

【太12:43-25】

海瑞是中國歷史上著名的清官，他生活極其儉樸，為官清廉正直，不畏權貴，老百姓稱他為“海青天”，真可謂高風亮節，名垂青史。

然而這位名垂青史的道德模範，為自己身邊至親的人打造了一個真實的地獄。海瑞太嚴苛太傲氣了，他不但用最高的道德標準要求自己，也要求別人，不能夠容忍任何他不順眼的人和事。海瑞前後娶有三妻二妾，第一個妻子被他休了，第二個妻子被他趕出家門，第三個妻子暴死家中，一個小妾被逼自盡。海瑞前後育有二子三女，全部早夭，無一例外。

想不到吧！人世間道德實踐的結果不是天堂，而是地獄。假如歷代中國人的清官夢成真，我敢說他們決不會生活在一個更好的世界裡！

地獄空蕩蕩，惡魔在人間。惡魔不但遊蕩在貪官污吏奸夫淫婦中間，也深深扎根在道貌岸然的正人君子心裡。

耶穌曾經設一個比喻說，一個人如果把污鬼從心裡趕出去，打掃乾淨，空閑著，那個鬼就會帶來另外七個更凶惡的鬼住進來。耶穌是在警告法利賽人，他們守律法，好行為，但是他們心裡沒有神，所以他們的罪惡遠勝於稅吏和妓女。稅吏和妓女誠然與污鬼為伍，然而法利賽人的心裡，充滿了驕傲和自義的惡鬼。

當今邪惡的世代也是如此。站在人本主義的道德至高點上，人們把真神驅逐出境，騰出空間讓給狂妄自大的魔鬼，開通了奔向地獄的高速列車。

感謝神，耶穌基督已經死而復活，祂住在眾聖徒的心裡，輾壓來自陰間地獄的一切權勢。讓我們靠著主，靠著住在心裡的聖靈，謹慎自守，儆醒禱告，彼此切實相愛，在這彎曲悖謬的世代，忍耐等候基督榮耀的再來！



余玉書

所

羅門王一手策劃建造的聖殿，一共花費了七年時間才建成。其中，希蘭王提供了大量技術及材料（香栢木料）的支援；木料漂浮在地中海，往南漂至約帕，再經陸地，運至耶路撒冷：“我們必照你所需要的，從黎巴嫩砍伐樹木，紮成筏子，浮海運到約帕，你可以從那裡運到耶路撒冷。（代下二：16）”

聖殿共分三個部分，面向旭日東昇。內廊，長約90呎，寬約30呎，高45呎；正面向東，建有15呎的長廊，中央豎立了兩根銅柱：“他製造兩根銅柱，每根18吋，周圍12吋。”（王上七：15）

聖殿其餘三面則建了一系列的房室。聖殿建成之日，所羅門在“住棚節”那天，下令將約櫃及會幕中的一切器具，全部由錫安運來，各安其所；“以色列

眾長老來到，利未人便抬起約櫃，祭司利未人將約櫃運上來，又將會幕和會幕的一切聖器都帶上來。所羅門王和聚集到他那裡的以色列全會眾，都在約櫃前獻牛羊為祭，多得不可勝數。（代下五：6）”而神親自降臨，成為整個獻典禮的高峰。

可是，直到今日，這所高貴的聖殿遺址，卻為回教的“奧瑪清真寺”所霸佔，號稱“尊貴的聖所”，這所圓頂岩石清真寺，是公元691年，由烏曼葉王朝哈里發阿布都馬立克賓馬爾旺（Abd Ei Malikbin Marwan）捐建的。雖然多次修改，仍保持當年的原貌。其美麗壯觀的圓頂，堪稱耶路撒冷的地標，從四面八方任何一個角度觀看，都會被其耀眼的光芒所震撼。金光耀目圓頂，據說都是燒熔的黃金，由約旦國王所捐贈。



童若萱

我在這裡指引你（聖靈的話語） 童若萱譯自 Ernest Burgess 之詩

一、你在驚奇
你在等待
你在觀望
我的聲音似乎很遠
我的聲音似乎被切斷
你感覺你已進入迷途

二、好吧，我問……來我這裡吧！
尋找我
尋求我的忠告
將寶貴的時間與我共度
然後你看見，你就能尋到我
然後你看見，我們就會再次成為朋友
然後你看見，我們就會同感一靈
同一思想，同一目的，同一行動

三、這值得嗎？
與我共度時光？
你的神，你的創造者，你的生命
你的存在？
這些時間不寶貴嗎？這些時間不重要嗎？

思想這些事吧，
我相信你會看到我的觀點，
我相信你會明白我為何現在向你說這些話

四、與我同在即使隻是有限的時刻，
就能改變情況，
與我多化一些在一起的時間，就能改變生命！
不但你自己的生命，還有許多你愛的人之生命！
這值得嗎？
改變一個人的生命向好？
拯救一些人脫離永恆的地獄？

五、是的，這些與主同在的寶貴時刻是必要的
為的是你靈命的成長
為你對我（聖靈）和耶穌的委身
我們愛你，我們需要你，你也需要我們
讓我們在彼此的幫助和信任裡聯合
讓我們在勝利中聯合
讓我們幫助並醫治
令別人自由，喜樂，得救，得保證
與主聯合直到永久！阿門

華麗墓園

位於素里市華麗墓園

特大永久福地
傳統中式墓碑
典雅西式銅碑
室內外骨灰位
環境寧靜優美



孫太

ESTHER SUN
604-880-1530
604-942-3781

中西式禮儀、壽木
火葬、土葬事宜，
可分期付款，
代辦先人移民，歡迎查詢



李玲玲
Ling Ling Lee
604-880-8338

科士蘭 海景

預售永久福地 雲石陵 室內/外骨灰靈位
可分期 百年計劃
代辦先人移民



李崇信
Arthur Li
604-889-2338

歡迎國、粵、英語查詢

你眷顧地，降下透雨，使地大得肥美。……
你以恩典為年歲的冠冕。你的路徑都滴下脂油。
（詩65：9~11）

海景·科士蘭紀念園

OCEAN VIEW / FOREST LAWN MEMORIAL PARKS

預售福地·骨灰位·私家花園 秦陸蕙莉 ALICE TSUNG B. SSC
雲石陵墓·中西式禮儀 604-762-0390
誠為各教會、團契、安排資料講座 社區服務顧問





福音中的盼望

「我們在一切患難中，祂就安慰我們，叫我們能用神所賜的安慰，去安慰那遭各樣患難的人。」

(哥林多後書一：4)

2020年一開年，新聞報導了來自全世界的消息：澳大利亞山火延燒、西班牙大暴雪、菲律賓火山噴發、東非蝗災，繼之而來的就是中國武漢的新型肺炎……，我們身為地球的一份子，沒有一人能夠置之度外。當你看到肆虐的瘟疫，人生的無常，你的心是否驚慌、抱怨、懼怕？而如若不幸，病毒真的找上了你，你的心情又會是如何？憤怒？恐懼？還是慌亂？

自有疫情以來，每天面對眾多訊息和分享，其中一篇標題為「一位感染者的心聲」的見証，最為感動我。作者講述了如何先處理了自己的情緒，再去幫助那些受苦的病友看見基督里的盼望，滿滿都是神的恩典與安慰。文分四段，從第一段：「剛開始我不相信自己被感染」；到第二段，「我被上帝丟棄了嗎？」；第三段小標題是「祂帶我走出死蔭的幽谷」；第四段是「我用我自己的經歷，激勵同室病友戰勝病魔」。這樣一個真實的案例，給了我們如何面對那不請自來的風暴、如何從否認到接受，從抗戰到戰勝的一個最佳榜樣。

作者一開始的否認心態，正是一般人遇到重大失落時的第一反應，接著而來的是憤怒情緒，她問了一個千古名句：「為什麼被感染的是我？而不是別人？」因為她是一名基督徒，所以她接著問：「難道是我的信仰出現問題，所以神給了我這樣的疾病嗎？」她看著周圍躺著這麼多的病人，死亡的氣息正撲面而來，她感到心驚肉跳，無數的想法在心裡翻騰：「上帝啊！你是不是丟棄我了？你是不是不管我了？為什麼祢要把我一個人扔在這個地方？」她向神發出一個又一個的抱怨苦情。

正在絕望的谷底掙扎的時候，牧師發來訊息，對她說：「當然不是，是神要讓你看見祂的榮耀。」又給了這句經文：「祂雖然為兒子，還是因所受的苦難，學了順從」（希五：8）。牧師開導她：「神是愛妳的，想讓你通過苦難，學會順從。我們現在有慣性思維，所以一直是順從環境，順從眼前的世界生活。神通過這樣的苦難要在我們心裡面打造順從應許的心。」當她跟牧師確認了神的心意之後，原本紛亂的心緒，開始平靜下來，已經不再害怕了。

當她正式確診後，病毒似乎得此信號，更加瘋狂地攻擊她的身體。高燒之外，關節疼痛，無法正常呼吸，更沒有食慾，看到食物就想吐，身體極度虛弱。作者說自己一度沉浸在身體的疼痛裡忘記了神、忘記了話語、也忘記了僕人。但神卻沒有遺棄她，牧師和師母一直給她發聖經的話語，並打電話來安慰她、叮囑她說：「妳是健康的、完全的。既然躲不掉病毒，就跟它痛痛快快打一架。妳別被它欺騙了，病毒讓妳不想吃，妳偏要吃；病毒讓妳不想喝，妳偏要喝。堅持三天，胃口恢復了，妳就戰勝它了。」久旱逢甘霖，神的話語迅速地

澆進了她乾渴的心靈，她開始強迫自己吃飯喝水，最初很難，但她告訴自己：「不能被病毒欺騙，一定要吃下去，吐了我再吃。」

她也告訴照顧她的護士和鄰床的病友：「雖然看不見它，我一定要打敗這個病毒」。她堅持了兩天，就感覺身體發生了變化，竟然有了吃東西的慾望！一旦食慾恢復了，體力也開始恢復。到了第六天開始停藥，讓自身的免疫力來殺死病毒，她真的熬過了最難的時刻。她眼含熱淚地感謝神：「是祂帶我走出死蔭的幽谷」。

更奇妙的事，還發生在她轉到輕症病房時，左床住了一位好像很有背景的病人，既罵病友的咳嗽，又惡狠狠地瞪人家接電話，病房裡很壓抑、沉悶。她心中不禁暗暗禱告：「神啊！讓我脫離這樣的惡鄰吧！」沒想到當天晚上就跟他發生了衝突，原因是護士給作者插氧氣管時，不小心碰到了左床病人的氧氣管，她立刻從床上跳起來罵護士，然後又轉過來警告作者：「不准你晚上咳嗽，聽見了嗎？」作者忍不住了，坐起來笑咪咪地看著她說：「大姐，死亡面前人人平等，你沒有驕傲的資本，對不起，今天晚上我不僅會咳嗽，還會打鼾呢！」

就是這樣好的、正確的回應，讓一個自私的人，因著聽見了真理而改變了態度，再也沒有欺負別的病人了。先是其他病友開始跟作者靠近，甚至對她敞開心門；後來「左床」也主動跟她說話了。慢慢地，大家都成了朋友，全病房的人都和她一起聽福音見証，她也用自己的經歷激勵大家，要用信心戰勝疾病。

在這個受苦的實例中，讓我們看見在受患難時，務必來「禱告」，我們要明白神在我們受苦時也與我們同在。既然神與我同在，我就跟祂說話呀！無論抱怨「主啊！為什麼是我？」或祈求「主啊！求祢賜給我一碗麵條吧！」不住的禱告，讓我們安息在神的同在裡。所以在苦難中定睛耶穌，知道祂是苦難的主，祂為我們的苦難負責，心中就有了盼望。每當神向大地或人類發怒，我們相信「祂的怒氣不過是轉眼之間，祂的恩典乃是一生之久。一宿雖然有哭泣，早晨便必歡呼」（詩三十：5）。

當我們被神差遣，我們就可以用同樣的盼望去安慰其他受苦的人，我們的任務就是在苦難中，用我們的生命，與人分享福音的盼望。使徒保羅指出：「我們在一切患難中，祂就安慰我們，叫我們能用神所賜的安慰，去安慰那遭各樣患難的人」（林後一：4）。當一人在受苦的時候，心裡面充滿著對神的盼望，全世界都會聆聽祂的聲音。就如上例中的主角，因她那源源不絕的盼望，讓整個病房都聆聽到了福音中的盼望。榮耀歸給有豐盛的慈愛、賜各樣安慰的父神！

親愛的阿爸天父：

我們讚美祢，祢不僅慈愛，而且是至高的掌權者。每一個困境都是觀看祢作為的大好時機。謝謝祢，透過這些苦難、試煉，堅固我的信心，賜下安慰，也在我的裡面生出忍耐及盼望，並教導我用同樣的盼望去安慰其他受苦的人。主啊！我們要為現今世界各地所發生的災難及疫情獻上禱告，一切都是祢所允許的，為要讓我們看見我們需要祢，也預備我們的心聆聽祢的話。我們要來稱頌祢，因為當我們選擇信靠祢，祢便使用這些事，為我們成就永遠的榮耀。我這樣禱告、感謝、稱頌是奉耶穌基督的聖名，阿們！



Sutton - Centre Realty
3010 Boundary Road, Burnaby
人要因他蒙福；萬國要稱他有福。—詩篇 72:17

蘇勁剛 Hanson So
604-961-9749
www.hansonso.com

榮獲 Sutton 銷售大獎
十三年專業樓房買賣顧問 誠信可靠

John Lam
林文光
10年大溫地產局金牌經紀大獎
地產買賣·物業管理
經驗 誠信 效率
歡迎查詢
RE/MAX City Realty

604-671-1818
www.johnlam.com

Lico REALTY LTD
地產買賣
物業管理
李慧恒 Deborah Li
Cell: 604-880-2218
Bus: 604-327-0111
Fax: 604-327-0125

605 W.57th Avenue,
Vancouver, B.C. V6P 1R8

Sutton
地產買賣

梅殿總
DONALD MUI
經驗豐富
忠誠可靠
604-644-6862
donaldmui@hotmail.com

地產買賣·專業服務 Sutton
Sutton-centre realty

關鈺泉
Keith Kwan 604-339-3728

Your Family Comes First
Email: kkwon@sutton.com
website: www.listedproperties.ca

溫哥華, 本拿比, 列治文

Table listing churches in Vancouver, Burnaby, and Richmond. Includes columns for church name, address, and phone number. Churches listed include: 中國福音教會溫哥華堂, 主恩堂, 台灣長老會大溫迦南教會, etc.

Table listing churches in Vancouver, Burnaby, and Richmond. Includes columns for church name, address, and phone number. Churches listed include: 大溫哥華聖道堂, 中國福音教會本拿比堂, 主恩堂, etc.

Table listing churches in Vancouver, Burnaby, and Richmond. Includes columns for church name, address, and phone number. Churches listed include: 三一華人基督教會, 三聯市浸信會, 信道會三聯市迦南堂, etc.

Table listing churches in Vancouver, Burnaby, and Richmond. Includes columns for church name, address, and phone number. Churches listed include: 白石華人門諾教會, 加路山教會, 門諾會活石基督教會, etc.

卡加利, 愛民頓, 溫尼辟, 沙省

Table listing churches in Calgary, Edmonton, Winnipeg, and Saskatchewan. Includes columns for church name, address, and phone number. Churches listed include: 卡加利靈耀堂, 卡城主恩福音會, 卡城東北福音會, etc.

美國西雅圖

Table listing churches in Seattle, WA. Includes columns for church name, address, and phone number. Churches listed include: 北臨海華人基督教會, 西雅圖北區證道堂, 西雅圖台語基督教會, etc.

三月		中神研究院「生命之道查經」：十二先知(上)
		1日起 華福神學院溫哥華(國)：一般書信
		15日 《ICBC汽車保險新例》免費講座
		27日 中信小城宣教祈禱會
		30日起 建道神學課程：《中國教會歷史》

四月		2日起 菲沙崙教會：『春季啟發課程』
		4日 單身基督徒團契的活動
		18日起 從心開始家庭事工：爸媽親子英文班

特別報告

中信小城宣教祈禱會

將於3月27號星期五早上9:30舉行，邀請 Karen 姊妹分享「如何在教會組織小城宣教團隊」，誠意邀請你出席參加。地點本拿比中信中心麗晶廣場二樓，查詢電話604-877-8606 內線242 Dorothy Ho。

佈道會培靈會

溫哥華基督教潮語團契福音聚會

將於 3月21日 (星期六)下午1:00時在溫哥華華人浸信會(7474 Culloden St, Vancouver)舉行福音聚會。歡迎各界潮州籍人士多攜帶親友自由參加。專題講座：靈修；負責：陳楚華；查詢電話：604-839-8990(方太)。

教育及講座

中國神學研究院「生命之道查經」十二先知(上)

三個上課地點：1. 溫哥華華人宣道會；2. 列治文華人浸信會；3. 高貴林宣道會；上課日期：3月至6月；網上報名：https://w3.cgst.edu/WOLP/；查詢詳情：604-562-3728 (曾簡苑華)。

中華福音神學院溫哥華學區 (國語授課)

課程：一般書信 (二學分, 謝品彰牧師)；時間：3月1日 (週日) 6:00 pm-9:00 pm；3月2-6日 (週一至週五) 6:00 pm-10:00 pm；3月7日 (週六) 9:00 am - 5:00 pm；

課程：中國教會史 (二學分, 姚西伊博士)；時間：3月13日 (週五) 6:00 pm -10:00 pm；3月14日 (週六) 9:30 am - 5:30 pm；3月16-20日 (週一至週五) 6:00 am -10:00 pm；

上課地點：信義會巴色崇真堂(2575 Nanaimo St., Vancouver)；報名及查詢：李權德弟兄 (778-228-7382)；電郵：cesvancouver@gmail.com；網址：http://wp.ces.org.tw/vancouver。

建道神學課程 《中國教會歷史》

講師：陳智衡博士 (哲學博士, 現任香港建道神學院中國文化研究系助理教授, 中國文化研究系主任, 基督教與中國文化研究中心主任)；課程內容：本課程旨在介紹基督教在華的傳播歷史, 並敘說基督教會如何在動盪的中國尋索其自身的身分和使命, 將集中在近代與更正教部分。粵語授課。地點：本立比宣道會；時間：3月30, 31日, 4月1, 2, 6, 7日(7-10pm) 及4月4日(9:15am-5:30pm)；詳情請與Walton Pang (604-442-5990, waltonpang.abs@gmail.com) 或Eva Wong (778-996-4015, ewawongbac@gmail.com) 聯絡。

社會服務及慈善

MOSAIC移民與難民服務免費活動

有為持工作許可證人士而設的英語會話小組、長者會、回春功和達摩十八式、氣功、編織小組等等。MOSAIC是一個多種語言的非牟利機構, 全心全意為移民與難民提供安頓與融入社會所需的各種服務。地址：5575 Boundary Road, Vancouver；查詢請電Carolyne Lee 604-254-9626 ext 1010；傳真604-254-3932；電郵：clee@mosaicbc.org；網址：www.mosaicbc.org。

跨越社區服務中心

免費英文文法語句輔導班

目標群體：八年級到十年級學生；時間：逢星期三3:30-5:00；地點：110 - 5751 Cedarbridge Way, Richmond；報名電話：604-366-6012。

免費小學四年級到七年級功課輔導班

目標：給予小學四年級到七年級的學生功課輔導和人生導師；時間：6月8日前 (逢星期一) 及5月28日前 (逢星期四) 下午3:30-5:00；地點：110 - 5751 Cedarbridge Way, Richmond；報名電話：604-271-7600。

烈治文基督教培英中心課程

1. 日常生活英語會話班 3月3日至4月23日 (逢星期二, 四) 上午11:00-12:30。2. 實用英語班 3月4日至4月17日 (逢星期一, 三, 五) 上午11:00-1:00。3. 日用會話生字加強班 3月10日至5月7日 (逢星期二, 四) 下午12:45-2:45。4. 英語拼音發音班 3月13日至6月5日 (逢星期五) 下午1:15-3:15。5. 英文口語加強班 3月13日至6月5日 (逢星期五) 上午9:00-11:00。

報名或查詢：604-821-1262

西雅圖福音中心免費學習班招生

1. 成人英語班：(a) 英文發音進深班：3/6至5/15 (4/10休息), 週五下午1:30-3:15；(b) 英文發音班：3/19至5/28, 週四下午1:00-3:00；(c) 英文會話班：4/1至5/20, 週三上午10:30-下午12:15。2. 兒童中文班 (六歲或以上)：3/7至5/30(4/4休息), 週六下午2:00-3:30趣味漢語拼音班, 2:45-4:30中文初級班。3. 新址感恩奉獻禮：4/4(六) 下午2:00, 會後有茶點款待；地點：677 S King St, Seattle, WA 98104 206-624-0988。

從心開始家庭事工

從心開始家庭事工將於4/18至5/23舉辦爸媽親子英文班, 每週六早上10:00 至11:30。對象為4至18歲孩子的父母, 透過學習英語, 幫助父母與孩子溝通, 藉著體驗活動與討論, 學習正面的教養方法, 培養合作、負責和自律的孩子。以國語和英語進行, 同時設有兒童手工班。地點在西雅圖福音中心：677 S King St, Seattle, 報名：fothfm.com/ba-ma-class, 查詢：206-624-0988。

機構及教會活動

《ICBC汽車保險新例》免費講座

由於ICBC最近進行改革, 及調整保費, 究竟它何時生效? 對現有及新的保單持有人有何影響? 折扣如何計算? 又油價持續上升, 那麼, 應該選購汽油車、油電車抑或電動車才是明智之選呢? 我們特邀相關的專業人士, 為您娓娓道來, 俾能助您「防止跌入」這汽車保險新例的陷阱中而招致極大的損失, 與及提供「慳得就慳」的購車導引。時間：3月15日下午2:30；地點：溫哥華華人浸信會 (7474 Culloden St., Vancouver)；報名及查詢604-325-6314或參閱網址：www.vcbc.ca。

智之選呢? 我們特邀相關的專業人士, 為您娓娓道來, 俾能助您「防止跌入」這汽車保險新例的陷阱中而招致極大的損失, 與及提供「慳得就慳」的購車導引。時間：3月15日下午2:30；地點：溫哥華華人浸信會 (7474 Culloden St., Vancouver)；報名及查詢604-325-6314或參閱網址：www.vcbc.ca。

4月份單身基督徒團契的活動

內容：討論與人相處的溝通方式。時間：4月4號下午2:00；地點：7487 19Ave. Burnaby；報名電話：604-575-0688 Sarah 或 604-239-0120 Lucy, 或加入微信群 ywdsyh1357, 驗證信息請註明是單身基督徒。歡迎主內單身的弟兄姊妹踴躍參加。

菲沙崙教會粵語福音外展事工

『春季啟發課程』

簡介：透過一系列專題講座, 給參加者提供一個探索人生意義及信仰的機會；費用：啟發課程費用全免, 晚餐歡迎自由奉獻；4月2日至6月25日, 逢星期四晚上6時45分至9時30分舉行；地點：菲沙崙教會 (3330 S.E. Marine Drive, Vancouver)；報名或查詢, 請致電教會辦公室：604-451-5449, 或傳真：604-451-5424

溫哥華華人宣道會各項活動

1) 溫哥華餐飲業團契(國/粵語)：內容：康樂棋、乒乓球、象棋、足球機、電子遊戲、卡拉OK、專題講座及茶點；對象：國/粵語餐飲業群體。2) 國語讚美操：逢星期三上午10:30至11:45在本教會舉行, 歡迎所有人士參加。3) 啟發課程(國/粵/英語), 內容包括：晚飯、講座、甜品、小組討論；逢星期二晚 6:30-9:00；地址：3330 Knight St, Vancouver；查詢：604-874-7612。

慈恩紀念華人協和聯合教會

「關愛星期五」(粵/國語)聚會

聚會內容：早、午餐供應、詩歌、祈禱、講道、影音、運動、養生保健、分享等, 有早餐及午餐供應, 歡迎任何有興趣的成年人士參加。時間：逢星期五早上10:30am至下午1:30pm

逢星期五早上10:30am至下午1:30pm

3月6日：逆境自強：脫網
3月13日：以諾遊蹤：憑信起航
3月20日：聖經實地：耶利哥城
3月27日：啟示錄：以弗所

地址：3519Cambie街夾西19街；免費專車接送：請依時在星期五早上10:10am在(登利維街)協和門430 Dunlevy Ave & Pender前集合, 或自行坐公車(33、15、25) 或乘Canada line-King Edward前來3519 Cambie Street & W19；電話：604-876-7114。

溫哥華信義會新生堂免費課程 園藝福音班

導師：陳鈺祥先生(粵語)；內容包括春日亭園護理、善用廚餘、環保防蟲害、植物生理病徵、肥料的應用、適時種植--瓜、果、豆、菜、報春花、玫瑰、山茶、杜鵑、大麗花、薰衣草、香草等等。費用全免, 歡迎報名參加。時間：(逢星期三)上午9:45至 11:45；地點：6215 Main Street (& E.46th Avenue), Vancouver；報名請電(604)889-5783；查詢請電604-324-6110 與Ken Lau聯絡。

溫哥華聖樂團新樂季練習

逢星期一晚上七時半, 地點在1920芬蘭教會(1920 Argyle Dr, Vancouver BC)；歡迎有合唱經驗基督徒參加試音。查詢電話：604-200-0867 或登網頁：http://www.vancouveroratorio.org。

3月份恩雨之聲恩雨同路人節目簡介

逢星期六下午7:00 AM1470 電台播出

本月會訪問來自溫哥華的鄧永威, 他分享搜「神」記, 如何經歷神的帶領; 又訪問成明道, 上帝如何帶領他走人生的路; 鄧啟耀牧師分享他的信主經過及中國文化; 李時雄如何由律師成為牧師, 最後一周會分享前往ARUBA宣教的經歷。請按時收聽恩雨同路人節目。恩雨同路人更在澳洲、加拿大多倫多、卡加利、愛民頓及美國三藩市播出, 詳情請電恩雨之聲 604-244-3767。

Parker Optical
特快一小時
配鏡即有

(鏡片以存貨計)

- B.C.省認可配鏡師及隱形眼鏡師主理
- 提供電腦視力測試

我們已搬家了!

距離舊地址只需步行幾分鐘即可
#2450-4151 Hazelbridge Way,
Richmond, BC V6X 4J7 (時代坊)

T: 604-276-8302
F: 604-276-8307
email: parkeroptical@shaw.ca

默默耕耘50餘載。
我的成長有你們支持。
大使命還需努力。精配
漸進雙光及隱形眼鏡。

Manna Piano 爾樂琴行

鋼琴全科服務
調音、維修、搬運、買賣

亦承接一般家居搬運

個別或小組教授鋼琴、樂理課程

604-231-3720 MannaPiano@gmail.com

本欄免費為加西地區教會和福音機構提供服務, 由於資訊繁多而版面有限, 敬請撰文盡可能簡略, 詳情可在查詢時進一步說明, 原則上每條限登一期, 特別情況例外。本刊人手短缺, 請用戶盡可能用電子郵件發稿vccstimm@gmail.com, 可免重新打字之勞。聯絡電話：604-273-0223。



洪順強牧師

耶穌為甚麼能帶給世人平安？

過去幾個月世界各國人心惶惶，因為害怕不知道甚麼時候2019冠狀病毒（簡稱COVID-19）會侵襲到自己地方的人、家人甚至自己。很多地方的口罩供應短缺，到處都有人不斷採購，有人竟因為排隊買不到口罩時哭起來，世界頓時好像昏暗起來，人失去了內心的平安。然而，主耶穌在二千年前曾說：「我留下平安給你們；我將我的平安賜給你們。我所賜的，不像世人所賜的。你們心裡不要憂愁，也不要膽怯。」（聖經約翰福音14:27）過去至今千千萬萬的人因耶穌所賜的得到平安，為甚麼二千年前的耶穌能帶給世人平安？請看以下分享。

耶穌是神與人同在

神所創造的天地在起初時是十分和諧的，沒有病毒、沒有災難、沒有痛苦與死亡。聖經說：「神看著祂一切所造的都甚好。」（創世記1:31）但當人類的始祖不聽神的話，離開神去滿足自己的私慾而犯罪後，世界就變得不再和諧。始祖當時知道自己的過犯後躲避神，聽見神的聲音就害怕，從那時候開始人感受到沒有平安。為甚麼？因為人離開了生命的源頭，人與神因罪有所阻隔，失去了神的同在。沒有神的同在等於失去了安全感，神愛人把人放在伊甸園裡，本來受到神同在的保護看顧，但人離開了神的安全網，於是人感受到不平安。

人無論在任何的環境中都需要有依靠，創造主（神）本來是人最好的依靠，因為祂是無處不在、無所不知、更是無所不能的神。人離開了祂

後卻去找不同的假神去信靠，羅馬書1:23說他們「用朽壞的人、飛禽、走獸和昆蟲的形象，取代了永不朽壞的神的榮耀。」且看今天世人不敬拜獨一創造主，拜神拜到滿天神佛可見，結果是沒有找到真正的平安。聖經給人一個很重要的出路，約伯記22:21說：「你要認識神（真神），就得平安；福氣也必臨到你。」但如何能夠認識真神？真神是無限的、是屬靈的，是我們看不見的。

耶穌的出現就是答案，聖經介紹祂說：「祂是神榮耀的光輝，是神本體的真象，常用祂大能的命令托住萬有。」（希伯來書1:3）又說：「祂在萬有之先；萬有也靠祂而存在。」（歌羅西書1:17）約翰福音1:1直接介紹祂說：「太初有道，道與神同在，道就是神。」耶穌就是真神，是大家從新約聖經的開頭四卷福音書可以認識的，祂竟然曾經正如祂的門徒約翰所說：「道成了肉身，住在我們中間，充充滿滿地有恩典有真理。我們也見過祂的榮光，正是父獨生子（即神的本質）的榮光。」

舊約聖經多次多方的預言耶穌的來臨，主的使者報喜訊說：「必有童女懷孕生子；人要稱祂的名為以馬內利。（以馬內利翻出來就是「神與我們同在」。）」（太1:23）耶穌是神、祂要與人同在，人有了神的同在就有平安。耶穌說：「我留下平安給你們，我把我的平安賜給你們。我所賜給你們的，不像世人所賜的。你們心裡不要憂愁，也不要膽怯。」（約翰福音14:27）因為耶穌是神，才能說出這樣的應許，世界雖然動盪，但祂仍然在掌管。雖然我們不明白

COVID-19是怎樣發生的，但追溯創世記的源頭，始終是因為人出了問題，神吩咐人好好「管理海裡的魚、空中的鳥、地上的牲畜，和全地，並地上所爬的一切昆蟲」（1:26），人卻使到這個世界被污染，人的免疫能力也因此被降低，故此世界便比較容易產生病毒及有人被它感染，人也沒有平安。

耶穌得勝了死亡

也許你會問：耶穌如果是神與人同在，為何祂並沒有消滅細菌、苦難等不好的東西？有關問題，大家可以到真理報網站www.globaltm.org的「問得好」專欄看看其中解答，這次解答是特別針對人為甚麼沒有平安的。

聖經羅馬書5:12說：「罪藉著一個人入了世界，死又是從罪來的，所以死就臨到所有人。」人失去了真神不單失去了安全感，更失去了生命。聖經說：「罪的工價就是死」（羅馬書6:23），始祖把死亡的基因帶進人類，人面對死亡就沒有平安，因為人害怕死帶走了自己所愛的一切，包括財產、親友、技能、成就、配偶兒女等。還有，人也害怕在死之前要面對各種的痛苦，無論是肉體的痛苦、心靈的痛苦都不是好受的。

然而，耶穌曾對門徒講論祂會為人預備家（即天堂），會差派神的靈來安慰人，叫信靠祂的人不用怕也不用憂愁，祂並且說：「我將這些事告訴你們，是要叫你們在我裡面有平安。在世上，你們有苦難；但你們可以放心，我已經勝了世界。」（約翰福音16:33）歷史的耶穌的確已

經勝了世界，祂雖然被冤屈受害受死，但祂死後三天復活了，祂得勝了罪惡與死亡。祂曾說：「復活在我，生命也在我。信我的人雖然死了，也必復活。凡活着信我的人必永遠不死。你信這話嗎？」（約翰福音11:25-26）人只要知道死後可以到天堂去，在地上盡管要面對種種苦難，但那都是暫時性的，總會過去，這樣人因不怕死亡，就有平安。其實，即使沒有信仰的人，當他們不怕死時，甚麼都不怕，內心也會有一定的平安。如今耶穌能帶給信靠祂的人有永生，這豈不是更使人有把握去面對COVID-19嗎？我們當然希望這次病疫盡快能被控制，也不希望有更多的人因此而死，但人如果沒有耶穌所賜的永生，即使病好或者是沒有病，人仍然是要面對不同種類死亡的威嚇，結果都是沒有平安。

親愛的朋友，聖經福音書中提及有關「永生」的經節有幾十處之多，人生命的寶貴在於其永恆性，問題是死後去哪裡？耶穌十分看重人得永生，耶穌說：「我又賜給他們（信靠祂的人）永生；他們永不滅亡，誰也不能從我手裡把他們奪去。」（約翰福音10:28）祂要人得永生，永遠與神同在，而不是永遠與神隔絕，死後最終到地獄去。祂愛世上每一個人，希望人能夠悔改歸向神，接受神救贖的大愛。約翰福音3:16-17說：「神愛世人，甚至把祂的獨生子（耶穌）賜給他們，叫一切信祂的，不至滅亡，反得永生。因為神差祂的兒子到世上來，不是要定世人的罪，而是要使世人藉著祂得救。」你得救了沒有？信耶穌的人仍然要盡力去防疫去救災，但卻不怕病毒的入侵，因為心中有真正的平安！



王小洪

止息瘟疫的秘訣

近年來怎麼這麼多發生在人和動物身上的瘟疫？



有，古時大衛王的時候就發生過瘟疫。



有沒有止息這瘟疫的辦法呢？

後來他向神認罪悔改，並立志從此敬拜和順服神。



神就立即止息了那場瘟疫。



都來悔改敬拜神吧，神的威嚴是不能觸犯的！



遙言·謠言

現今通訊軟件很多，信息傳遞的速度是以秒計的。

有一次我和先生在住家附近散步，遇到了可愛的黑熊，就用手機隨手照了幾張熊熊的情影，從臉書帳號發佈出去後，不一會兒先生和我住在澳洲、美國、加拿大和臺灣的親朋好友們紛紛按讚，相隔千萬里的人似乎近在咫尺，且幾乎沒有時差！

同樣地，若在社交平臺發佈新鮮事，很快地這信息會被轉傳出去，一傳十，十傳百，百傳千，千傳萬，不管這新鮮事是真或假，總是有人會不察，隨手一按就轉傳到自己的各個社交群裡。有時原本是沒有根據的事，數小時後就成了熱搜的話題。有些人收到帖子後，自行消化，將帖子加上「註解」，加油添醋後轉傳出去，結果「被加工」傳出去的信息與原本發言者的原意相差甚遠。

亂傳話的後果有時是不堪設想的。想當初，耶和華神明明白地對亞當說：「園中各樣樹上的果子，你可以隨意吃，只是分別善惡樹上的果子，你『不可吃』，因為你吃的日子必定死。」（創世記2:16-17），夏娃卻用自己理解的方式，加油添醋地對蛇說：「園中樹上的果子，我們可以吃；惟有園當中那棵樹上的果子，神曾說：『你們不可吃，也不可摸，免得你們死。』」（創世記3:2-3）

「不可吃」變成「不可吃，也不可摸」！

蛇對女人說：「你們不一定死，因為神知道，你們吃的日子眼睛就明亮了，你們『便如神能知道善惡』。」（創世記3:2-5）

哇，原來蛇看出夏娃希望自己像神一樣知道善惡嗎？！

結果怎樣？夏娃不僅吃了，還給在一旁丈夫亞當吃！兩人吃完當下「眼睛就明亮了」，才知道自己是赤身露體，便拿無花果樹的葉子，為自己編做裙子。（創世記3:7）

亞當和夏娃吃了分別善惡樹上的果子死了沒？似乎沒有，但他們的靈與神隔離了，成了「活的死人」！

如果我們是亞當和夏娃，當聽到蛇對我們說當如何如何便能「如神一般」時，我們會如何回應呢？

最近「新冠病毒」疫情嚴峻，而且網路上流傳的不實留言氾濫，引起很多揣測與議論，甚至是恐慌。現在互聯網很便捷，找資訊也相對簡單快速，所以懇請弟兄姐妹們在轉發帖子之前「先求證」，消化後再轉發。「謠言止於智者」！

這世界已經夠亂了，求神憐憫赦免，保守賜智慧，讓我們能用神所賜的智慧，幫助自己，也幫助別人平安渡過這「非典型時期」，且不要在不知情下，成為傳播錯誤訊息的主體。



單傳航

新疆基督教史 兼地區簡史

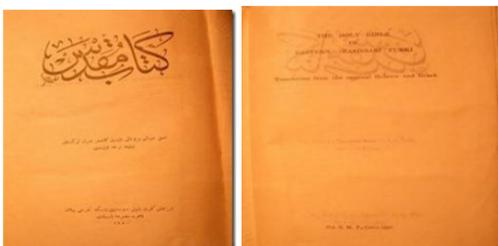
七、宣教進行曲第一樂章結束

接續上期3、巴富義醫生的故事

1939年，從南疆撤到印度的瑞典宣教師們在工作的時候，表達了返回新疆工作的決心。他們認為，“宣教委員會應該專門留出幾年的時間，看是否有機會讓曾經在東突厥斯坦工作過的宣教師們返回去。”他們當中大部分人選擇在印度的邊境地區工作，就是為了將來能夠方便返回新疆。

[176] 此時，瑞典宣教師們仍然在印度繼續進行著一項重要的工作：喀什噶爾維吾爾語《聖經》的翻譯工作。在新疆的時候，在最初《聖經》維吾爾語版本翻譯的基礎上，瑞典宣教協會委任通曉希伯來語、希臘語、阿拉伯語和維吾爾語的兩位在喀什的瑞典宣教師，古斯陶·阿爾伯特 (Gustav Ahlbert) 和奧斯卡·赫曼森 (Oskar Hermansson)，共同承擔翻譯整本聖經的工作。1938年，在兩次大迫害的間隙，已經在莎車被判死刑的奧斯卡·赫曼森成功逃離，歷經風險，將整本《聖經·新約》譯本帶到印度。

前面提到過，最後三名瑞典宣教師是於1938年8月撤離進入印度的，其中就包括另外一名聖經譯者古斯陶·阿爾伯特。1943年，阿爾伯特去世。此後，在語言造詣相當深厚的維吾爾族基督徒那耳·路加博士 (Nur Luke) 的大力幫助下，赫曼森繼續翻譯聖經的工作。1946年，在赫曼森的監督下，聖經公會出版印刷了整本維吾爾語聖經 (採用喀什噶爾書面語言，瑞典宣教師稱為東突厥語《聖經》)。鑒於無法回到新疆，



左圖3-28 右圖3-29 瑞典宣教團體翻譯的喀什噶爾—維吾爾語《聖經》，1950年開羅出版

瑞典宣教師們希望這些《聖經》，能夠通過漢族基督徒們在新疆境內發送。[177]

[178] 1943年，在印度滯留的瑞典宣教師們接到來自新疆的信，告訴他們新疆的旗幟已經由“紅五星”換回“白日”了，美國和英國已經在迪化設立領事館。上面我們提到，這時盛世才已經開始投靠南京中國政府，公開反蘇反共了。蘇聯人被趕走，中國共產黨人被處死或囚禁。信中還說，政府已經規定基督教的星

期天為法定休息日，而不是伊斯蘭的星期五。看來，形勢一片大好。於是，有宣教師寫信給瑞典宣教總部，建議派遣宣教師重返新疆。

[179] 1946年夏天，奉瑞典宣教總部的差遣，瑞典宣教師莫恩 (Moen) 和羅本茨 (Robertz) 前往新疆，考察重新回到新疆宣教的可能性，這次考察於1947年夏天結束。他們所帶回來的消息有好有壞。最壞的一條消息是，宣教師們重返南疆的希望渺茫；而最好的一條消息無疑是令人驚喜而感到意外的，那就是，漢族基督徒開始在烏魯木齊、哈密等地建立教會，並積極地從事宣教拓展活動。

[180] 1946年12月，在美國駐迪化 (烏魯木齊) 領事館的幫助下，莫恩和羅本茨獲得許可前往喀什噶爾考察。故地重游，感慨不已。他們看到的是，四處宣教機構駐地已經成為廢墟，殘留的房屋成為倉庫或者兵營，宣教機構的財產被破壞或沒收，最值錢的印刷廠已經被當地政府使用。宣教師個人的大部分財物也是如此結局，只有少部分存放在英國領事館。(注：英國領事館同時還充當瑞典領事館。)

[181] 兩位宣教師向喀什噶爾政府提出，希望能重新在這裡開展宣教工作，被完全拒絕。不僅如此，那位喀什噶爾地區的行政長官是維吾爾族，已經連任20年了，極端仇視基督教宣教工作。他還在此時誣告兩位宣教師，導致省政府發電報命令莫恩和羅本茨立刻返回迪化。經過兩人的要求，新疆政府主席張治中將軍許可他們從南疆離境，穿越喜馬拉雅山脈進入印度。他們向瑞典首都斯德哥爾摩的總部匯報說：“如果政治形勢不改變，回來是沒有用的，而政治局勢變好的可能性不大。”

面對這樣的現實，感嘆半個世紀的宣教成果被連根拔出，宣教師們實在難以接受這樣的現實。宣教機構的秘書帕耳瑪爾 (Palmaer) 表達了他們共同的心聲，稱這是“上帝奇怪的安排”。[182] 他們都無法理解，也不明白上帝的計劃和安排，只是痛心疾首地在問：主啊，這是為什麼？

上帝很快就讓他們看到了上帝的答案。就在兩位宣教師離開喀什噶爾之前，1947年春天，他們收到了一封來自陝西省鳳翔縣“西北聖經學院”的信，信封上寫著：“喀什噶爾瑞典宣教機構負責人收”。[183] 信中說：

“親愛的朋友們，

我們學院的一些老師和學生已經感受到了主的呼召，並組建了‘遍傳福音團’，目的是將福音傳到東突厥斯坦和中國西部其它地區。經過幾年的禱告和準備，我們發現派出首批宣教師的時候到了。這個夏天 (指1946年)，已經有兩位年輕弟兄出發了，現在已經到達青海省。我們希望元旦後能夠派出一些年輕的姊妹，預計明年 (指1947年) 六月有一組人能夠到達喀什噶爾。”

可想而知，這封信對此時充滿失望的兩位瑞典宣教師是何等的鼓勵。但是，從此以後，瑞典宣教師們再也沒有聽到這些中國宣教師們的消息。[184]

這樣，基督教在新疆宣教的接力棒，傳遞到了中國漢族教會的手中。



圖3-30 麥籽落在地裡 巴富義的侄孫 Philip Fischbacher 攝影提供

編者按：從《新疆基督教史—兼地區簡史》中，細心的讀者可以看到基督教由西向東，最終傳播到東亞的“足跡”，是對“中國基督教史”非常寶貴的補充。作者以嚴謹的史學論述方式附有大量詳細腳註，由於篇幅所限在此不得不省略，需要作深度研究的讀者可去原文網址查核：中國基督教理學協會 <http://www.ccta2009.com>

與主同釘十字架 (受難節有感)

安吉



油畫：馴服的小羊 (尹麗姬 作)

主說：我為你死在十架上，
你卻不肯為我餓一頓飯...
我說：主啊，餓的滋味已不好受，
您卻為我去嚐了死味？！

今天是受難節，
我在靈裡與您相交...
您邀我同行在聖城的“苦路”上，
背負著您量給我的十字架...

走完“苦路15站”，
我丟掉我的十字架，
被死亡的恐懼嚇跑！
您在十架上輕喚我...
我抬頭驚嘆：主啊！因何您要為我受死？！
主說：今天被釘的是我和全世界基督徒的“老我”
今天和我同死的是全人類的罪！

當主耶穌說“成了”的時候，
我跪倒在十架前哀哭...
當主耶穌嚙氣，幔子裂開，
天陰降下雷雨之時，
我哭喊：主啊！我願我的“老我”死不復還！
主啊！我願我的“新我”三日內與您一同復活！！

Elegant Flooring Inc. (地氈公司)

要常常喜樂，不住的禱告，凡事謝恩。

Wallace So 蘇先生 604-220-8163

Carpet * 地氈 (住宅 / 商業) Workmanship * 專業安裝
Hardwood * 真木地板 Service * 忠誠服務
Laminate * 強化地板 Quality * 優質地氈
Lino * 膠地板

Daniel Leung 梁瑞華 ASCT, CHI
卑斯省執照驗屋師 (BPCPA #47470), 卑斯省物業檢驗學會 (ASTTBC-BCIPI) 會員

住宅、工商業樓宇及教堂檢驗服務
31年樓宇檢驗經驗—自1994年起服務卑斯省大溫哥華地區

Daniel Leung Building Inspection Services
Tel: 604-836-6423 / Email: dleung2000@gmail.com / Web: www.daniel-leung.com

家居護理服務

- 康復護理 · 耆英照顧 · 家居服務
- 保姆陪月 · 保險及擔保完善

CARE PLUS
HOME & HEALTH SERVICES
家之寶家庭護理

「您有興趣加入這個發展迅速的行業嗎？」
完成課程者可獲安排工作

604-273-8283

#807 Three West Centre, 6081 No.3 Road, Richmond, B.C. V6Y 2B2



舟子



每一天的信靠

不知不覺已經來到

2020年的三月。在過去這兩個月裡，我學到了一個很好的功課。

因為我有一星期走三次森林的習慣，所以對天氣的變化很在意。我們都希望晴天時健行，不然健行完一身濕漉漉的很不舒服。所以我幾乎天天都在看氣象報告。

溫哥華在今年一、二月的氣象報告總是令人失望，下雨，下雨，再下雨，沒有一天是晴天。但是非常奇妙，每一次到了要健行時，不但無雨，還有陽光。健行之後，太陽公公也收工。

再回去看氣象報告時，跟昨天報的又不一樣了。彷彿天父要我學習一個功課，明天自有明天的憂慮，一天的難處一天當就夠了。

楊主編要退休了，我也要跟他一起從《真理報》退休了。他希望我寫一些感言，我很感謝當年被邀請，參與了這個文字事工；也很高興可以暫時在這方面休息，因為我還有其

他的文字事工，有時忙起來真的不知道要寫什麼。

《真理報》的稿子有截稿的時間，每次我就在算稿主編何時才上班，我就可以拖到那天才交稿。他休息到週二，我有時就在週二的半夜寫完寄給他，這樣他週三上班就可以收件，我也算完成任務。

寫文章最痛苦的時候是不知道要寫什麼。平時覺得什麼都可以寫，好像順手拈來就是一篇文章；但是一坐下來，那些想法都不翼而飛。還好這是服事，沒有材料就向“上級”要一禱告，是寫作的中心。因為我希望知道天父要我寫什麼，而不是我想寫什麼。有時候聖靈感動的，我還不想寫，因為有時覺得太私人了。但是只有一個感動在那裡，不由得我不寫，順服之後就很容易了。

服事，是一種學習。一是學習聆聽神的聲音，二是對自己的挑戰。有時幫主編墊一下英文稿，還要負責翻譯。年輕時很喜歡這樣的工作，可是年紀大了，有時已經感覺很累，還是要硬著頭皮，把答應的事做完。所

以，可以從這個工作上退下來，真是神的恩典。

也為《真理報》的轉型感謝神，每一個時代都要迎合其趨勢。不說現代人的閱讀型式都在電腦或手機上，興趣也在變，要想辦法在這個不喜歡閱讀的時代把福音用文字傳出去，真是一個很大的挑戰。願天父賜下智慧和感動，讓文字事工可以成為一代又一代人的幫助。

人生的路就好像每天的天氣一樣，有時候讓你沒得選擇，但是天父知道我們的需要。以前我經常要為天氣禱告，求神賜下好天氣。現在不為這事禱告了，在天父的訓練之下，我已經全然明白“耶和華必成全關乎我的事”（詩138:8），神所求於我的，便是每一天的信靠。在收工之前，與大家共勉，因為祂的慈愛永遠長存。



青少年精神病患與醫療助殺

陳盧美馨

加拿大聯邦政府於2016年6月通過醫療助殺法案C-14，英文為Medical Assistance In Dying，簡稱MAID。接受醫療助殺的資格是必須滿18歲、有政府醫療保健計劃、能自作決定、其病情或傷殘狀況不會轉好或復原、並可合理預測病者是瀕臨自然死亡。此外，法案通過時留下條款，乃司法部長及衛生部長要展開獨立檢討覆核以下三項，以作出研究，報告要於法案獲皇家蓋印正式生效後第五年之始（即今年六月）交與國會兩院委員會覆核，由委員會再推薦國會。這三項是：(1)容許病人預先簽署助殺同意書、(2)為精神病患者施行醫療助殺、(3)為成熟兒童施行醫療助殺。

另一方面，魁省一名傷殘人士認為助殺法例過嚴，以違反人權的理由向法庭作出挑戰，去年九月魁省高等法院為此案作出裁決，以法例規定病人必須在「可合理預測正瀕臨自然死亡」(natural death has become reasonably foreseeable) 才能接受醫療助殺屬於違憲，法庭給與政府六個月時間決定是否上訴。但總理杜魯多於1月13日宣佈決定接受法庭裁決，不會上訴，司法部長David Lametti亦表示會在六月前對醫療助殺法案作出更大的修改。聯邦政府對此進行網上民意諮詢，諮詢已於1月27日截止。

據CTV News報導，由2016年法案通過至2018年底，已有7,949人因醫療助殺死亡，現在政府又要考慮把成熟兒童和精神病患者加入有資格接受死亡的行列，到時加拿大會因此失去多少無辜枉死生命將是難以估計。即使現在法例還未修改，已有質疑在醫療助殺下的枉死者，一名卑詩省智利城精神病患者Alan Nichols被兩名醫生注毒死亡就是一個令人心碎的例子。

Alan Nichols 十二歲那年因為割除腦部良性腫瘤而失去聽覺，後來患上了憂鬱症，可幸在藥物治療下他可以完成學業，並維持工作。Alan一向與父親同住，他的生活起居亦由父親照顧，但自從2004年他的父親離世後，Alan的生活也開始出現問題，Alan停止服藥，情緒有時不受控制，因為他喜歡獨居，他的兄弟就每星期來探望他，給他買食物等日用品。

去年6月16日，鄰舍見他閉上窗簾，久不出外，於是通知警方，警察入屋發現他十分瘦弱、缺水和神智混亂，於是把Alan送進智利城醫院，並通知他的兄弟。Alan初期要求出院，但他的家人認為Alan留院治療比較適合，然而想不到在7月22日，他們接到醫院的電話，通知他們四天後醫院醫護人員會為Alan安排醫

療助殺，消息突然而來，猶如晴天霹靂，令他們無法接受。據Alan家人指出，院方並沒有告訴他們作此決定的原因，縱使他們苦苦哀求，卻制止不了，因為已有兩名醫生為Alan作了評估，一名是心理醫生、一名是精神科醫生，他們認為Alan理智清醒，可以自己作此決定，Alan的家人多次追問，醫院卻以私隱為理由拒絕讓他們知道Alan的醫療記錄。

根據現行法例，接受醫療助殺的人必須患上嚴重病患，情況變壞不能逆轉，身體和精神痛苦無法用其他方法減輕，並瀕臨可預知的死亡，而且病者必須思維清晰可做決定，家人不得干預。但Alan的家人表示Alan並不合符這些標準，他非瀕臨死亡，也非頭腦清晰可自作決定。但無論他們怎樣為Alan爭取存活的機會，院方都不理會，結果，在7月26日早上十時，Alan的家人看著醫療人員為Alan注射了三針毒物，就把Alan的命取掉了！認識Alan的家人和鄰舍都知道Alan是思覺失調不能自作決定，但兩個不認識Alan的醫生卻由Alan作出這個死亡的決定。再回看今日，小杜的自由黨政府正是要向社會中一些最須要受保護的人：就是兒童、精神病患者可自己作出死亡的決定，想起來怎能不令人心寒？



根據加拿大心理衛生組織的數據，加拿大每年在五個人中就有一個經歷精神問題或病患，精神病一般發病期是在13 - 30歲的青少年階段，而精神病患者中很多都有自殺輕生的念頭，這病癥在患抑鬱症的人中為最普遍，自殺佔死亡個案的比例是：15 - 24歲佔24%、25 - 44歲佔16%，少年至中年期的死亡個案中，自殺是首要的死因。然而，值得注意的是精神病是可以治療和有機會康復的，只要家人、朋友或病者能及早發現，令病者盡快求診。越早開始治療，病者對藥物的療效會有較好的反應，也康復得更好更快，青少年可以漸漸恢復學習能力、或投入社會工作，有些甚至可以組織家庭。（請參考Early Psychosis Intervention網頁）

青少年成長要面對很多的挑戰，對於身體精神有病患的青少年更不容易。我深切盼望從政者能仔細研

究這些數據，以致在這方面有更深入的認識，能把資源投放在精神治療與預防，例如：增加心理精神健康的醫療設施，培訓更多精神科醫生、醫護人員和各類治療師，加強學校輔導員及教師在精神健康上的知識，也在這方面教導學童對心理衛生有正確的觀念。政府應該做的是全面防止自殺，而不是為思想未成熟的青少年或兒童、情緒不穩定的精神病患者及有自殺傾向的人提供醫療協助自殺服務。



秋霖

非理性思想六十九： 喜樂不分富或貧

上期說到「復和是條雙程路」,充滿正能量的人願意先行一步,釋出善意,為的是讓彼此關係更和諧,更加造就雙方成長,不要讓過去的傷痕成為阻礙關係發展的絆腳石。充滿正能量的人,在自己的人際關係當中會有積極的流露,也會顯現於生活上的實踐,例如在工餘時間當義工,運用自己的知識、時間或金錢,回饋社會上較為弱勢的一群。



筆者有機會參加在溫哥華一福音機構主辦的「危疾關顧訓練課程」,之後參與實習探訪,觀察到有不同原因導致的傷殘病患者的處境,當中有不少的病是無法根治,終身需要接受治療。每個人都有不同故事,聽後多少總有一些傷感,問到何以會發生在其身上。當然,沒有答案,或是說沒有人能夠給予滿意的答案。苦難,有誰可以解釋它何以會出現在這人身上?然而,令筆者難明的,是這些處於人生逆境的承受者,他們卻仍然是每日安然度過,平淡中感到平安。

原來有人探訪和無人探訪的心情感覺差別很大。知道將會有人來探訪時,早兩三天前已經有預備,或是梳洗整理儀容換靚衫,甚至事先張揚告訴家人院友或職員,因為有人來探訪所帶來的喜悅的期待,是沒法用金錢衡量的。事實上,若那位院友經常有訪客,他也會受到職員更多關注,無形中也受到更多的關顧,困難也有機會處理解決。最令筆者感動的,是在探訪時雙方的傾談、問候、交流,提供資訊,或是分享個人經歷,就是一個互動互相施受的過程(a mutually give and take process),不一定是探訪者給予對方甚麼好處,很多時更是被訪者給予的鼓勵。探訪所帶來的喜樂,不是用金錢多少來判斷,喜樂不分富或貧。

人若是跳出自我中心,放眼去看周圍的人,會看到「比上不足,比下有餘」,若能把自己小小力量去扶助一個人,已經是對那位的大鼓勵。正如聖經有說,兩個人總比一個人好,因為二人勞碌同得美好的果效。若是跌倒,這人可以扶起他的同伴。我相信正義人的口是生命的泉源,一句良言,使心歡樂,得到安慰。若能做到彼

此相顧,激發愛心,勉勵行善,眾人得益,社會和諧。各人不要單顧自己的事,也要顧別人的事。盡量去勉勵灰心的人,扶助軟弱的人,施與受皆得到好處。



一位前公關一哥退而不休,為晚期病危者圓臨終願望。據HKET(香港網報)於2020年1月29日的報導,曾是香港迪士尼的公共事務掌舵人盧先生,三年前已屆64歲的他決定在職場上全身而退,因想趁有時間及精力幫助有需要的人,他用150萬元的退休金,在2018年成立了「基督為本基金」,主要服務晚期病危人士,完成在世最後心願。

原來這個決定是源自他在迪士尼工作的體驗:他見到有些病童來樂園探訪卡通人物,他們來到時面帶笑容、精神一般,但當他們見到米奇老鼠、高飛狗等,面上即流露燦爛笑容,十分開心,好像忘記病痛,當他們離開時面色紅潤,精神抖擻。他覺得好神奇,所以決定為病者做一點事。基金成立至今,已為40多位晚期病危人士圓夢。其實人在臨終時,金錢已變得不再重要,反而他們只想跟喜歡的人相聚,願望就是這麼簡單。能夠為臨終病患者提供一個心願得償的機會,不單使病者開心,更令其家人親友有個難忘的美好時刻,彼此同得安慰。盧先生的「基金」行動,激發起漣漪效應,帶來臨終者更多喜樂回憶,也是正能量的擴散。



筆者在數年前有機會參與一個「生命禮讚派對」(life celebration party),是為一位患上罕見絕症的少年,在臨終前舉辦一個派對。那位醫務社工聯繫各界親友及社會人士到場見證慶祝,特別邀請數位消防隊員喬裝星球大戰角色,場地也佈置星球大戰道具裝飾,讓那位星球大戰粉絲少年圓其心中夢想,和星球勇士合照開派對。那日,我的既為他開心喜悅,感覺到很多人對他的關懷愛心,但同時又眼淚盈眶。內心的喜樂與哀傷並存的感覺,至今難忘。我感覺到,那少年當時是喜樂蓋過病痛。那個生命派對,不單令那少年喜樂,他的父母家人被支持關顧,更令每位與會者皆感受到人間有愛,充滿正能量。



正能量不是神秘或神奇力量,而是每人都有,就是把人的善良本性發揮出來,猶如燃燒著的燭光,照亮身邊人,增添喜樂,減少怨恨。我們每個人每日都可以由美麗笑容開始,熱誠的眼神,自然的打招呼,合宜的支援,以至參與義工行列,捐贈物資給更需要的人,成立基金作更長久有計劃的支援,等等,都是正能量的表現。期盼各位讀者都繼續在不同崗位上發揮正能量,光照我們的城市,暖化每個人的內心。

香港歌手許冠傑有一首歌曲「快樂」最能表達此種正能量情,特別與大家分享:

快樂是陽光普照的清晨快樂是流水美妙的音韻

快樂其實分分鐘把您等只要您識得點去搵
快樂是尋找天際的星辰快樂是回憶沙灘的足印
快樂其實邊一位都有份不管您是富或貧
朋友愛父母恩,每刻溫暖在我心
豁達滿足仁愛施恩快樂便常共您相親
快樂是離開都市的煙塵快樂是回家往浴缸一浸
快樂是一首好歌嘴裡哼一張晚報一杯香檳
快樂是賢妻給我的精神快樂是兒子親暱的一吻
快樂長伴我這一生皆因我是快樂人

Progressive Insurance Services Ltd
進達保險
代理各類保險
Tel: 604-278-2100
Fax: 604-278-2900

Autoplan
醫療·汽車·房屋·商業·人壽
新屋特價·耆英優惠
烈治文第三路4800號
地下136號舖
136, 4800 No. 3 Road
Richmond, B.C. V6X 3A6

更新 REVIVE AUTO REPAIRS LTD.
車身機械服務中心
130 E. 3RD AVE., VAN. B.C. V5T 1C8

- 專人代辦ICBC及私人保險賠償
- 車身底盤防鏽及保養
- 汽車玻璃安裝
- 全面性機械維修
- 定期維修保養

邱權山
SONNY KHUU
主理

CEL: 604-785-1610
OFFICE: 604-873-9760
FAX: 604-873-9860

信實(優質)汽車中心
AUTOWEST (FAITHFUL) Autobody & Service
100-11351 Bridgeport Road, Richmond, BC., V6X 1T4
Tel: 604-276-8800 Fax: 604-276-8363

汽車維修部(全電腦操作) 車身碰撞修理部

- 政府指定檢查執照
- 定期維修保養
- 車軸更換
- 引擎波箱維修保養
- 汽車電器, 冷氣系統
- 水箱, 煞車系統
- 專人代辦ICBC賠償
- 車架拉正, 原廠規格
- 採用英國ICI高級漆油
- 免費估價, 免費車借用
- 車身底盤防銹及保養
- 汽車玻璃安裝

舊車143點安全檢查

TSANG & COMPANY
BARRISTERS & SOLICITORS

曾慕基 律師樓 604.279.9023
www.TsangCo.com

商業法律	離婚分居	現增設商標註冊Trade-mark Registration服務
公司註冊	子女撫養權	投資移民
房屋生意買賣	家庭財產分配	更換楓葉卡
物業租約	贍養費	入籍策略
個人商業破產	遺囑遺產	親屬移民
		工作簽證
		民事訴訟

GRACE M.K. TSANG
B.S.P. B.A. LL.B.

新地址: #320 - 8171 Cook Road, Richmond, B.C. V6Y 3T8
電話: 604-279-9023 傳真: 604-279-9025

辦公時間: 週一至週五 9AM 至 6PM
提供: 國、粵、英語 服務

得意旅行社
郵輪專門店
TOKUI LAST MINUTES BOOKING
TOKUI TRAVEL SERVICE LTD.
~竭誠為主內弟兄姊妹服務~
Tel: 604-303-0520
#265-4231 Hazelbridge Way,
Richmond, BC., V6X 3L7
BC Travel Reg. No. 2835

南美三國古文明探秘 2020年12月1日
阿根廷 - 巴西 - 秘魯 (13天)
遊覽阿根廷首都【布宜】感受「南美小巴黎」的市內氣息
● 暢遊巴西熱情之都里約熱內盧, 漫步於世界著名的科帕卡巴納海灘
● 登峰世界七大奇景的巴西里約之耶穌山及面包山
● 暢遊世界三大瀑布之一 - 伊圭蘇大瀑布(阿根廷、巴西兩邊不同景觀)、參觀世界第二大伊泰普水電站
● 遊覽世界七大奇景印加帝國遺蹟 - 空中迷城馬丘比丘
● 特別安排乘坐印加高原列車, 一路熱帶雨林風景讓您嘆為觀止
● 獨家安排住宿天空之城馬丘比丘溫泉小鎮一晚, 有充足時間觀賞世界奇景!

聖地考察 以色列·約旦(十三天) 出發日期
2020年3月12-24日

以色列: 跟隨主耶穌腳蹤, 印証聖經史實!
登上五大聖山. 加利利遊湖. 在花園塚守聖餐.
走十架苦道. 死海暢泳

約旦: 三大奇景: 騎馬進入七大奇景之一的 皮特拉古城
乘坐吉普車風馳南 沙漠月亮谷
走進1000多年的 格拉森古城 探秘
在 尼波山 遠眺迦南, 安曼城堡 遠眺七山

領隊 King Tsang 查訊請whatsapp: 604 339 9603



謠言與肺炎病毒

最近一個月，因為新型肺炎病毒禍及全球，引致關於病毒擴散的謠言滿天飛。當中受害的，包括大溫哥華地區一間酒家，被人大量在手機的社交媒體上廣傳(筆者也親手收到)，告知它因為疫情的影響而結業。幸而，主流和中文的傳媒都給予援手，為該酒家當天闢謠，盡了他們的職責，盼望這樣闢謠能夠有所補救吧!

其實在過往一個月，整個加拿大都有不少人曾經辯論:究竟疫情在加國有多嚴重?我們在公眾地方是否應該帶口罩?不過，我在這次專欄想談論的核心問題是:如何在心態上對肺炎疫情，以及在實際上如何處理種種的相關資訊?

我寫這篇文章的時候，正在準備去台灣三個星期的旅程，所以當你讀這篇專欄時，我本人已經身在台灣作一些教會事工。早前三個星期，我和妻子多次為這次旅程祈禱，藉此聆聽上帝的聲音。感謝主，我倆都得到平安的應許，讓我們期望自己的信心能夠鼓勵和教導當地基督徒面對現今的疫情。於此，我也希望如下的分享能夠激勵讀者們，並且使讀者能經歷內心的平安。

談到疫情，我們不能不思想16世紀開始的改革宗神學所高舉的上帝權柄，正如舊約(民數記、撒母耳記、詩篇)記載:疫情可以是上帝允許的，如果病毒蔓延不止，基督徒相信上帝有更高更美善的心意，不會因此埋怨上帝「袖手旁觀」而離開祂。疫情的正面作用是讓信徒能夠因為真心信靠神的權柄而安心，好像使徒保羅在《腓立比書4:6-7》指出的「出人意外的

平安」，這是因為信徒懂得上帝透過聖經《詩篇90:12》揭示個人壽命的奧秘:「求你指教我們怎樣數算自己的日子，好叫我們得着智慧的心。」

疫情使我們反省、檢討自己過去的人生歷程，重新肯定繼續活下去的人生方向，而不是只祈求過往那種正常生活。撒旦很希望人們被恐懼所捆綁而失去了仁愛、喜樂、和平，但上帝的心意是叫疫情使人們回歸祂的路途而看到永生，上帝的心腸與撒旦的是截然不同的。

我祈求這次疫情使中國人明白、實際領略基督的真和愛，無論是對信了主或者還未信的人而言。

論到實際上處理關於肺炎病毒的種種資訊，有三方面值得讀者大家思量。

第一，我深信上帝的心意是帶人們脫離、厭棄世俗的虛假，叫人們追求和重視真相，以致不惜一切努力，去了解病毒的起源和整個疫情爆發的來龍去脈。不是由於要「秋後算賬」而懲罰一切須要負責任的人事，乃是藉此避免和控制將來再會發生同樣疫情的可能性——求真真是任何事上應該抱著的負責任態度。

第二，疫情迫使我們在實際生活，特別在飲食喜好上遵行神的教導。例如聖經《利未記》第十一章很清楚警告我們不要隨便吃某些生物，無論是陸上動物、水裡生物、空中飛鳥。吃者不單是「自討苦吃」，更可能禍及無數的其他人。這次疫情的起因，雖然還沒有鐵證如山地證明起於吃了野味(蝙蝠)而是據稱武漢P4病



新冠肺炎疫情籠罩下的本地華人商場格外冷清

毒研究實驗室的意外，恐怕這疫情的真相甚至幾年內也難確實，但2003年香港的SARS「非典型肺炎」疫情，很多人得到的訊息使他們相信病源是由吃野味引起。而且，很多人曾經因吃過奇怪的野味而生病，導致感染其他人也同樣生病，這是不爭的事實。那些沉迷於追求新口味享受的人，值得檢討自己這種「特殊嗜好」，不應該再累己累人，為人類的幸福著想吧!

正如聖經多處警告，人們很容易追求某些慾望。所以，上帝借用疫情來破壞罪人的慾望:驕傲、貪婪;內心的、眼目的、口舌的慾望。在上帝眼中，這些都是罪。

第三，疫情可以成為榮耀基督的見證機會，因為基督徒無論身在任何處境都可以傳揚和彰顯神的美意。筆者最近在社交媒體上看到在中國大陸，有些基督徒在街頭上與一些陌生人談話，兩方面都戴著口罩來談論關於信耶穌的事，特別有意思。盼望這次街頭經歷，令這些被傳揚福音的聽眾心裡建立了信仰里程碑，是明白聖經所講之永生的起點吧。

惟願這次COVID-19肺炎疫情也成為全球華人基督徒見證神榮耀的好機會。大家在這議題上請多祈禱，求神彰顯祂的榮耀，好讓基督徒不是與其他人一樣，只困於恐慌中。



三個月基礎個人佈道課程

溫哥華基督徒短期宣教訓練中心 www.vccstm.ca

日期：03/28/2020 ~ 06/20/2020

(除05/16; 逢週六)

時間：早上 10:00 ~ 下午 4:00

地點：溫哥華信友堂 (國語)

(6858 Fraser St., Vancouver)

收費：\$150

日期：04/04/2020 ~ 06/27/2020

(除05/16; 逢週六)

時間：早上 10:00 ~ 下午 4:00

地點：浸信會懷恩堂 (粵語)

(6825 Kerr St., Vancouver)

收費：\$150



課程內容

- 個人佈道基本法 · 如何開口及應對 · 如何講救恩 · 傳福音工具
- 傳福音難題處理 · 跟進及陪談 · 傳福音實習

招募對象

信仰純正、重生得救、已受洗的基督徒

電話：604-273-0223 電郵：info.vccstm@gmail.com 地址：#110-12830 Clarke Place, Richmond, B.C.